叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 疯狂金属人(the Madcap Metalloids) 000001

2. 疯狂金属人(the Madcap Metalloids) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

疯狂金属人(The Madcap Metalloids)

[ðə; ði]['mædkæp] ['metəlɔɪd]
The **Madcap** **Metalloids**
这 疯子 类金属

疯狂金属人

[baɪ]['dʌbljuː] . [viː] . [-]
By **W** **.** **V** **.** **ATHANAS**
经过 W . V . 阿塔纳斯

作者：WV·阿塔纳斯

[plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] - [leɪnz] [baɪ][ɪts] ['rævənɪŋ]
Plucked **from** **the** **space** **-** **lanes** **by** **its** **ravening**
拨弦 从 这 空间 - 车道 经过 它是 贪婪

被它贪婪地从太空航道中捕获

['mægnətɪzəm] , [ðə; ði] [tuː] [ɪn'trepɪd] ['terən] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]
magnetism **,** **the** **two** **intrepid** **Terrans** **defied** **the**
磁性 , 这 二 强悍 泰伦人 违抗 这

磁力，这两位勇敢的地球人无视了.....

[deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dedli] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] ['wɜːldlɪt]
death **of** **this** **deadly** **radio** **-** **active** **worldlet**
死亡 的 这 致命 收音机 - 积极的 小世界

这个致命放射性小世界的消亡

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [wɪð] [ðə; ði]['roʊli] - ['pɒli] ['neɪtɪvz] !
by **playing** **games** **with** **the** **roly** **-** **poly** **natives** **!**
经过 玩耍 游戏 和 这 罗利 - 聚合物 本地人 !

和圆滚滚的土著居民一起玩游戏!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
Planet **Stories** **Summer** **1949** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1949 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['dʒɒnəθən] [dreɪk] [swæm] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['raɪzɪz] [θruː] [mə'læsɪz] —
Jonathan **Drake** **swam** **back** **to** **consciousness** **as** **a** **bubble** **rises** **through** **molasses** **—**
乔纳森 德雷克 游泳 后退 到 意识 作为 一个 气泡 上升 通过 糖蜜 —
['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['efət] .
slowly **,** **and** **with** **great** **effort** **.**
缓慢地 , 和 和 伟大的 努力 .

乔纳森·德雷克像糖浆中升起的气泡一样，缓慢而费力地恢复了意识。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [leɪ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] ['pædɪd] [rests] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] - [tʃeə(r)] ,

His	**arms**	**lay**	**heavily**	**on**	**the**	**padded**	**rests**	**of**	**the**	**shock**	**-**	**chair**	**,**
他的	武器	躺	重度	在	这	带衬垫	休息	的	这	震惊	-	椅子	,

他的双臂沉重地搭在电击椅的软垫上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪdz] [druːp] [pə'sɪstəntli] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] [kə'mændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	**his**	**lids**	**drooped**	**persistently**	**despite**	**the**	**shouted**	**commands**	**of**	**his**	**brain**	**.**
和	他的	盖子	下垂	持续地	尽管	这	喊叫	命令	的	他的	脑	.

尽管大脑发出强烈指令，他的眼皮却持续下垂。

[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv][eə(r)] [rəʊz] [rɪ'lʌktəntli] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [hɪz; ɪz] ['pærəlaɪzd] ['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] .

A	**bubble**	**of**	**air**	**rose**	**reluctantly**	**up**	**his**	**throat**	**to**	**operate**	**his**	**paralyzed**	**vocal**	**cords**	**.**
一个	气泡	的	空气	玫瑰	勉强	向上	他的	喉	到	操作	他的	瘫痪	声乐	绳索	.

一股气泡不情愿地升到他的喉咙深处，试图激活他麻痹的声带。

" [dɒk] , " [hiː; hi] [krəuk] .

"	**Doc**	**,**	**"**	**he**	**croaked**	**.**
"	医生	,	"	他	呱呱叫	.

“医生，”他沙哑地说。

" [dɒk] ?

"	**Doc**	**?**
"	医生	?

“医生？”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [baʊnst] [ɒf] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	**The**	**words**	**bounced**	**off**	**the**	**polished**	**metal**	**walls**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	这	字	弹跳	离开	这	抛光	金属	墙壁	的	这	房间	.

话语在房间光滑的金属墙壁上回荡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒft] [pɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .

There	**was**	**no**	**sound**	**after**	**that**	**but**	**the**	**soft**	**purr**	**of**	**the**	**control**	**board**	**.**
那里	曾是	不	声音	后	那	但	这	柔软的	呼噜声	的	这	控制	木板	.

之后便再无其他声音，只有控制面板发出轻微的嗡嗡声。

['dʒɒnəθən] [wɔːkt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [rest] [laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ,

Jonathan	**walked**	**his**	**hand**	**along**	**the**	**arm**	**rest**	**like**	**a**	**spider**	**,**
乔纳森	步行	他的	手	沿着	这	手臂	休息	喜欢	一个	蜘蛛	,

乔纳森的手像蜘蛛一样沿着扶手爬行，

[iːtʃ] ['fɪŋgə(r)][ə; eɪ][leg] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [hænd][ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɒdi] .

each	**finger**	**a**	**leg**	**drawing**	**the**	**weighted**	**hand**	**a**	**step**	**further**	**like**	**a**	**tremendous**	**body**	**.**
每个	手指	一个	腿	绘画	这	加权	手	一个	步	更远	喜欢	一个	巨大的	身体	.

每根手指都像一条腿，牵引着沉重的手向前迈进一步，如同一个庞大的身躯。

['faɪnəli] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːs] ['bʌt(ə)n] ,

Finally	**a**	**finger**	**found**	**the**	**cup**	**of**	**the**	**release**	**button**	**,**
最后	一个	手指	成立	这	杯子	的	这	发布	按钮	,

最后，一根手指终于找到了释放按钮的凹槽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː'mætɪk] [pædz] [fel] [friː] [ɒv; əv] [θaɪ] , ['beli] [ænd; ənd] [tʃest] .

and	**the**	**pneumatic**	**pads**	**fell**	**free**	**of**	**thigh**	**,**	**belly**	**and**	**chest**	**.**
和	这	气动	垫子	跌倒	自由的	的	大腿	,	腹部	和	胸部	.

气垫从大腿、腹部和胸部脱落。

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði]['bʌt(ə)n] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] - [siːt] ['tɪltɪd] [hɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

He	slid	the	button	forward	and	the	shock	-	seat	tilted	him	forward	and
他	滑行	这	按钮	向前	和	这	震惊	-	座位	斜	他	向前	和

[diˈkænt] [hɪm]['dʒentli]['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)] .

decanted	him	gently	onto	the	floor	.
倾析	他	轻轻地	到	这	地面	.

他向前滑动按钮，减震座椅将他向前倾斜，轻轻地将他摔到地板上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][dɒk] ['briːðɪŋ] [naʊ] ,

He	could	hear	Doc	breathing	now	,
他	可以	听到	医生	呼吸	现在	,

他现在能听到医生的呼吸声了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [hɑːʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði]['kwaɪət] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'næmɪks] ,

the	sound	of	it	harsh	above	the	quiet	humming	of	the	dynamics	,
这	声音	的	它	残酷的	多于	这	安静的	哼唱	的	这	动力学	,

它的声音在乐器轻柔的嗡嗡声中显得格外刺耳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [ɒn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [hiːv] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [bəuθ][ɑːmz] .

and	he	rolled	on	over	and	heaved	his	body	off	the	floor	with	both	arms	.
和	他	滚动	在	超过	和	喘息	他的	身体	离开	这	地面	和	两个都	武器	.

他翻了个身，用双臂撑起身体，离开了地面。

" ['pjuːni] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Puny	,	"	he	muttered	to	himself	.
"	弱小	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“真弱小，”他喃喃自语道。

" [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .

"	Weak	as	a	baby	.
"	虚弱的	作为	一个	婴儿	.

虚弱得像个婴儿。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rʌf] ['lændɪŋ] .

Must	have	been	a	rough	landing	.
必须	有	到过	一个	粗糙的	降落	.

着陆肯定很颠簸。

" [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

"	He	fought	his	way	to	his	hands	and	knees	,
"	他	战斗	他的	方式	到	他的	双手	和	膝盖	,

他挣扎着爬了起来，双手撑地，跪在地上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɒdi] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	his	body	rebelled	at	the	task	of	rising	to	his	feet	.
但	他的	身体	叛乱	在	这	任务	的	上升	到	他的	脚	.

但他的身体却不听使唤，无法站起来。

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['fʌni] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

This	is	getting	to	where	it	ain't	funny	,	he	thought	,
这	是	获得	到	在哪里	它	不是	有趣的	,	他	想法	,

“这事儿越来越不好笑了，”他心想。

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [wɪð] [greɪt] ['efət] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .

and	scrambled	with	great	effort	to	the	control	board	.
和	打乱	和	伟大的	努力	到	这	控制	木板	.

然后拼尽全力冲向控制面板。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒiː] - [geɪdʒ] [ænd; ənd] ['hwisl] ['spftli] . [θriː] . [fɔːr] !

He	had	a	look	at	the	G	-	gauge	and	whistled	softly	.	3	.	4	!
他	有	一个	看	在	这	G	-	测量	和	吹口哨	轻轻	.	3	.	4	!

他看了看G轨距，轻轻吹了声口哨。3.4!

['li:pɪŋ] ['lu:nə] , [nəʊ]['wʌndə(r)] !

Leaping	Luna	,	no	wonder	!
跳跃	露娜	,	不	想知道	!

跳跃的月亮，难怪!

[hi:; hi] [fɔ:st] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [nə:ld] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]['li:və(r)][ænd; ənd] [klɪkt]

He	forced	his	hand	to	the	knurled	knob	of	the	control	lever	and	clicked
他	强制	他的	手	到	这	滚花	旋钮	的	这	控制	杠杆	和	点击

[ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:(r)] ['nɒtʃɪz] .

it	down	four	notches	.
它	向下	四	缺口	.

他用力把手按在控制杆的滚花旋钮上，咔哒一声向下拨了四格。

[hi:; hi][held] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [i:zd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə; eɪ] ['frækʃn] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]

He	held	it	there	a	moment	,	then	eased	it	back	a	fraction	by	twisting	the
他	握住	它	那里	一个	片刻	,	然后	缓解	它	后退	一个	分数	经过	扭曲	这

[nɒb] .

knob	.
旋钮	.

他把它放在那里一会儿，然后扭动旋钮，把它往回挪了一点。

[ðə; ði][daɪ'næmɪks] - [hʌm] [rəʊz][ə; eɪ][nəʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l][frɒm; frəm][hɪm] .

The	dynamics	'	hum	rose	a	note	and	the	weight	began	to	fall	from	him	.
这	动力学	-	哼	玫瑰	一个	笔记	和	这	重量	开始	到	落下	从	他	.

动力装置的嗡嗡声提高了一个音符，他身上的重担开始减轻。

[hi:; hi] [stept] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɒk] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [rɪ'streɪnə(r)] [wɪð]

He	stepped	swiftly	to	the	other	shock	-	chair	and	released	the	restrainers	with
他	步	迅速地	到	这	其他	震惊	-	椅子	和	发布	这	约束器	和

[wʌn][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['stæbɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

one	impatient	stabbing	finger	.
一	不耐烦	刺	手指	.

他迅速走到另一张电击椅前，不耐烦地用一根手指戳开了束缚带。

[dɒk][hæd; həd][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [tɪndʒ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]

Doc	had	a	bluish	tinge	about	his	mouth	and	his	breathing	was	a	bit
医生	有	一个	蓝蓝色	色调	关于	他的	嘴	和	他的	呼吸	曾是	一个	少量

['rægɪd] .

ragged	.
破烂不堪	.

医生的嘴角泛着青色，呼吸也有些急促。

" [dɒk] , " [sed] [dʒɒn] ['ʃɑ:pli] .

"	Doc	,	"	said	Jon	sharply	.
"	医生	,	"	说	乔恩	尖锐地	.

"医生，"乔恩厉声说道。

[hi:; hi] [θʌm] [wʌn][ɒv; əv][dɑ:ks] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['pju:p(ə)l] .

He	thumbed	one	of	Doc's	eyes	open	and	studied	the	pupil	.
他	拇指	一	的	医生的	眼睛	打开	和	研究	这	瞳孔	.

他用拇指掰开医生的一只眼睛，仔细观察他的瞳孔。

" [tu:] [mʌtʃ] [ˌdi:selə'reɪʃn] , " [hi:; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [wi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [kɪt] [ɒn]

"	Too	much	deceleration	,	"	he	muttered	,	and	wheeled	to	the	black	kit	on
"	也	很多	减速	,	"	他	低声说道	,	和	带轮子的	到	这	黑色的	成套工具	在

[ðə; ði][wɔ:l] .

the	wall	.
这	墙	.

"减速太多了，"他嘟囔着，然后转身走向墙上的黑色工具包。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði]['vɪzi] - [pleɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] ,

His	eye	caught	the	visi	-	plate	over	the	control	panel	in	passing	,
他的	眼睛	捕捉	这	访问	-	盘子	超过	这	控制	控制板	在	通过	,

他路过时，目光偶然落在了控制面板上方的可视面板上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bli:k] [pleɪn][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑ:ns] .

and	he	gave	the	bleak	plain	it	showed	a	casual	glance	.
和	他	给予	这	苍凉	清楚的	它	显示	一个	随意的	瞥一眼	.

他漫不经心地瞥了一眼眼前荒凉的平原。

['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [blæk] ['træv(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

Something	round	and	black	traveled	across	the	field	of	vision	,
某物	圆形的	和	黑色的	旅行	穿过	这	场地	的	想象	,

视野中出现了一个圆形的黑色物体。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [gɒn] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	was	gone	almost	as	soon	as	it	caught	his	attention	.
但	曾是	已消失	几乎	作为	很快	作为	它	捕捉	他的	注意力	.

但它刚引起他的注意就消失了。

[hi:; hi] ['flik] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['kæmərəz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kɔ:dɪŋ] ,

He	flicked	a	quick	look	to	see	that	the	automatic	cameras	were	recording	,
他	轻弹	一个	快的	看	到	看	那	这	自动的	相机	是	记录	,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][dɒk] .

and	returned	to	Doc	.
和	返回	到	医生	.

他迅速瞥了一眼，确认自动摄像机正在录像后，便回到了医生身边。

[dɒk] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði][dʒæb][ɒv; əv][ðə; ði]['ni:d(ə)l] ,

Doc	made	no	response	to	the	jab	of	the	needle	,
医生	制成	不	回复	到	这	戳	的	这	针	,

医生对针头的刺入没有任何反应。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['flʌdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [snæpt]

but	within	ten	seconds	the	color	flooded	to	his	face	and	he	snapped
但	之内	十	秒	这	颜色	被淹	到	他的	脸	和	他	啪啪

[hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [wɪð] [ə'lɜ:t] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	head	up	with	alert	attention	.
他的	头	向上	和	警报	注意力	.

但不到十秒钟，他的脸色就红了起来，他猛地抬起头，神情警觉。

" [wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dɒk] [wɪð] ['ɪnstənt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	We	made	it	,	"	said	Doc	with	instant	comprehension	.
"	我们	制成	它	,	"	说	医生	和	立即的	理解	.

“我们成功了，”Doc 恍然大悟地说。

[dɒk][wɒz; wəz][bɔ:ld][æz; əz][æn; ən] [eg] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['θɜ:ti] - [faɪv] ,

Doc	was	bald	as	an	egg	,	though	he	was	not	yet	thirty	-	five	,
医生	曾是	秃	作为	一个	蛋	,	尽管	他	曾是	不是	然而	三十	-	五	,

虽然Doc还不到35岁，但他已经秃顶了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] [smaɪld] ['i:zəli] .

and	his	lips	were	red	and	full	and	smiled	easily	.
和	他的	嘴唇	是	红色的	和	满的	和	微笑	容易地	.

他的嘴唇红润饱满，笑容灿烂。

[bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['twɪŋklɪŋ] [blu:] [aɪz] — [æz; əz][dʒɒn] [nju:] [fʊl] [wel] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][breɪn] [ðæt]

Behind	those	twinkling	blue	eyes	—	as	Jon	knew	full	well	—	was	a	brain	that
在后面	那些	闪烁	蓝色的	眼睛	—	作为	乔恩	知道	满的	出色地	—	曾是	一个	脑	那

['ɒpəˌeɪtɪd][æt; ət][ɪts] [pi:k] ['djʊərɪŋ] [stres] ,

operated	at	its	peak	during	stress	,
经营的	在	它是	顶峰	期间	压力	,

乔恩非常清楚，在那双闪亮的蓝眼睛背后，是一颗在压力下运转最为高效的大脑。

[ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [nju:] ['naɪðə(r)] [dɪs'meɪ] [nɔ:(r)]['pænɪk] .

a	mind	that	knew	neither	dismay	nor	panic	.
一个	头脑	那	知道	两者都不	沮丧	也不	恐慌	.

一颗既不知沮丧也不知恐慌的心。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [naʊ] [wɪð] [ʃɑ:p] [ɪn'kwaɪəri] .

His	eyes	twinkled	now	with	sharp	inquiry	.
他的	眼睛	闪烁	现在	和	锋利的	询问	.

他眼中闪过一丝锐利的探问。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] , [dʒɒn] ?

"	How	does	it	look	,	Jon	?
"	如何	做	它	看	,	乔恩	?

“乔恩，看起来怎么样？”

" [ðə; ði] [li:n] [dɑ:k] - [heəd] ['paɪlət] [ʃrʌg] .

"	The	lean	dark	-	haired	pilot	shrugged	.
"	这	倾斜	黑暗的	-	头发	飞行员	耸了耸肩	.

这位身材瘦削、黑发的飞行员耸了耸肩。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [jet] .

"	I	haven't	seen	much	of	it	yet	.
"	我	还没有	已见	很多	的	它	然而	.

“我还没怎么看到过。”

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:rnt] [krækt] — ['aʊtə(r)][ænd; ənd]['ɪnə(r)] [hʌlz] [stɪl] ['həʊldɪŋ]

Instruments	show	that	we	aren't	cracked	—	outer	and	inner	hulls	still	holding
仪器	展示	那	我们	不是	裂纹	—	外	和	内	船体	仍然	保持

['preʃə(r)] .

pressure	.
压力	.

仪器显示我们没有破裂——外壳和内壳仍然保持压力。

[trə'mendəs] ['grævəti] , [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] .

Tremendous	gravity	,	no	atmosphere	.
巨大的	重力	,	不	气氛	.

重力极大，没有大气层。

[ɪn'taɪə(r)]['eəriə] ['slaɪtli] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] .

Entire	area	slightly	radio	-	active	.
全部的	区域	轻微地	收音机	-	积极的	.

整个区域略带放射性。

['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [teɪps] [jet] .

Haven't	had	time	to	check	the	recording	tapes	yet	.
还没有	有	时间	到	查看	这	记录	磁带	然而	.

还没来得及查看录音带。

[aɪ] [blæk] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ju:; jʊ] [dɪd] .

I	blacked	out	about	the	same	time	you	did	.
我	变黑	出去	关于	这	相同的	时间	你	做过	.

我和你差不多同时昏迷了过去。

" [dɒk] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)][lɪp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['i:v(ə)n] [ti:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Doc	caught	his	lower	lip	between	his	white	even	teeth	for	a	moment	.
"	医生	捕捉	他的	降低	唇	之间	他的	白色的	甚至	牙齿	为了	一个	片刻	.

“医生用他洁白整齐的牙齿轻轻咬了一下下唇。”

[ðen] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒk] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt]

Then	he	tilted	himself	out	of	the	shock	-	chair	and	rolled	the	stiffness	out
然后	他	斜	他自己	出去	的	这	震惊	-	椅子	和	滚动	这	刚性	出去

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] .

of	his	broad	shoulders	.
的	他的	广阔	肩膀	.

然后他从电击椅上起身，舒展了一下宽阔的肩膀，缓解了僵硬感。

" [teɪps] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tapes	first	,	"	he	said	.
"	磁带	第一的	,	"	他	说	.

"先看录像带，"他说。

[dʒɒn] [klɪpt] [ə'nʌðə(r)] [riːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [hwəː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn]

Jon	clipped	another	reel	into	the	recorder	and	stopped	the	whirring	of	the	one
乔恩	剪辑	其他	卷轴	进入	这	录音机	和	停止	这	嗡嗡声	的	这	一

[hiː; hi] ['wɒntɪd] .

he	wanted	.
他	通缉	.

乔恩将另一卷磁带夹入录音机，停止了他想要的那卷磁带的嗡嗡声。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒntə] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['spɪnd(ə)l] ,

He	slipped	it	onto	the	reversing	spindle	,
他	滑倒了	它	到	这	逆转	主轴	,

他把它套在了换向轴上，

['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [tæg] - [end] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slɒt] .

pulled	out	the	tag	-	end	inside	and	fed	it	into	the	slot	.
拉	出去	这	标签	-	结尾	里面	和	美联储	它	进入	这	投币口	.

拉出里面的标签端，然后将其插入插槽中。

[ðen] [hiː; hi] [tæpt] [tuː] ['sɪgəret] [ə'laɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['θʌmneɪl] ,

Then	he	tapped	two	cigarettes	alight	on	his	thumbnail	,
然后	他	轻敲	二	香烟	点燃	在	他的	缩略图	,

然后他用拇指指甲轻敲两根点燃的香烟，

[geɪv] [wʌn] [tuː; tə] [dɒk] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

gave	one	to	Doc	and	stepped	back	to	watch	.
给予	一	到	医生	和	步	后退	到	手表	.

递给医生一人，然后退后一步观看。

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ʃəʊd] [ʌp] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['sʌdnnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [diːp]

The	asteroid	showed	up	with	surprising	suddenness	out	of	the	void	that	was	deep
这	小行星	显示	向上	和	奇怪	突然	出去	的	这	空白	那	曾是	深的

[speɪs] .

space	.
空间	.

这颗小行星出人意料地突然从浩瀚的宇宙虚空中出现。

[ɪts] ['aʊtlaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɜːri] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['ʃaːpənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɒtə(r)] ['fəʊkəst] [ɒn]

Its	outlines	were	blurry	at	first	,	but	sharpened	as	the	spotter	focused	on
它是	概述	是	模糊	在	第一的	,	但	锋利	作为	这	观察员	专注	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它的轮廓起初模糊不清，但随着观察员的注意力集中，轮廓逐渐清晰起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ][æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] ['pætənz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]

It	was	traveling	at	tremendous	speed	,	for	the	star	patterns	behind	it
它	曾是	旅行	在	巨大的	速度	,	为了	这	星星	图案	在后面	它

[tʃeɪndʒd] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] .

changed	even	as	they	watched	.
已更改	甚至	作为	他们	观看	.

它以惊人的速度飞行，因为就在他们注视的时候，它身后的星空图案也在不断变化。

[ðə; ði][mə'tælɪk] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][saʊnd] [træk] [keɪm][ɪn][naʊ] , [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

The	metallic	voice	of	the	sound	track	came	in	now	,	recording	the	instrument
这	金属	嗓音	的	这	声音	追踪	来了	在	现在	,	记录	这	乐器

['ridɪŋ] .

readings	.
阅读	.

这时，音轨中传来金属质感的声音，记录着乐器的演奏。

" [ʃɪps] [kɔːs] [zed] - [pɔɪnt] [ˌɑːr 'diː] - .

"	Ship's	course	Z	-	point	RD	3784	.
"	船的	课程	Z	-	观点	RD	-	.

“船舶航向 Z 点 RD 3784。

['ɒbdʒɛkts] [kɔːs] [zed] - [pɔɪnt][æd] - .

Object's	course	Z	-	point	AD	1892	.
对象的	课程	Z	-	观点	广告	-	.

物体的运行轨迹 Z 点 AD 1892。

" [ðə; ði]['spiːkə(r)] [drəʊnd][ɒn] [wɪð] ['deɪtə] , [spiːd] [ɒv; əv] [ʃɪp] , [kəm'pjuːtɪd] [spiːd] [ɒv; əv]

"	The	speaker	droned	on	with	data	,	speed	of	ship	,	computed	speed	of
"	这	扬声器	无人机	在	和	数据	,	速度	的	船	,	计算	速度	的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [draɪv] ['reɪtɪŋz] .

object	,	drive	ratings	.
目的	,	驾驶	评分	.

“演讲者滔滔不绝地讲述着数据，船速，物体的计算速度，驱动等级。

[ðen] : " [kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːs] .

Then	:	"	Collision	course	.
然后	:	"	碰撞	课程	.

然后：“碰撞航线。”

[kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːs] .

Collision	course	.
碰撞	课程	.

碰撞之路。

[rɪ'piːtɪŋ] .

Repeating	.
重复	.

重复。

[kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːs] .

Collision	course	.
碰撞	课程	.

碰撞之路。

" [ðə; ði] [blæk] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['ʃɪftɪd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['məʊməntrəli] [went]

"	The	black	mass	of	the	asteroid	shifted	on	the	screen	and	momentarily	went
"	这	黑色的	大量的	的	这	小行星	转移	在	这	屏幕	和	片刻	去

[aʊt][ɒv; əv]['fəʊkəs][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [spʌn][ɒn][ɪts]['æksɪs][ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)] ['vjuːəz] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

out	of	focus	as	the	ship	spun	on	its	axis	and	the	rear	viewers	took	over	.
出去	的	重点	作为	这	船	旋转	在	它是	轴	和	这	后部	观众	采取	超过	.

“小行星的黑色物体在屏幕上移动，随着飞船绕轴旋转，短暂地失去了焦点，后排观众的视角接管了画面。

[ðen] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði][meɪn] [dʒets] [pʊt][ɒn] [fʊl]
Then **the** **scene** **was** **streaked** **with** **flame** **as** **the** **main** **jets** **put** **on** **full**
然后 这 场景 曾是 条纹 和 火焰 作为 这 主要的 喷气式飞机 放 在 满的
[ɪˈmɜːdʒənsi] [ˌdiːseləˈreɪʃn] .
emergency **deceleration** **.**
紧急情况 减速 .

随后，主喷气发动机紧急减速，现场顿时火光冲天。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪŋ] [teɪp] [wɒz; wəz] [ˈnaɪtmeərɪʃ] .
The **rest** **of** **the** **recording** **tape** **was** **nightmarish** **.**
这 休息 的 这 记录 磁带 曾是 噩梦般的 .

录音带的其余部分简直是噩梦。

[ðə; ði] [ˈfleərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] [ˈstʌtə] — [ðen] [stɒpt] .
The **flaring** **of** **the** **jets** **stuttered** **—** **then** **stopped** **.**
这 燃烧 的 这 喷气式飞机 结巴 — 然后 停止 .

喷气发动机的火焰喷射断断续续地发生了——然后停止了。

[ðə; ði] [dɪsˈpæʃənət] [məˈkænɪkl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði][meɪn] [kənˈvɜːtə(r)] [fiːd]
The **dispassionate** **mechanical** **voice** **of** **the** **speaker** **reported** **the** **main** **converter** **feed**
这 冷静 机械的 嗓音 的 这 扬声器 据报道 这 主要的 转换器 喂养
[dʒæmd] ,
jammed **,**
卡住 ,

扬声器发出冷冰冰的机械声，报告说主转换器馈线堵塞了。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈjuːnɪts][wɜː(r); wə(r)] [ˈɒpəreɪtɪŋ] .
and **almost** **instantly** **reported** **that** **auxiliary** **units** **were** **operating** **.**
和 几乎 即刻 据报道 那 辅助的 单位 是 操作 .

并几乎立即报告称辅助设备正在运行。

[dɒk] [ˈʃʌdə] [ˌremə'nɪsntli] [æt; ət] [ðɪs] .
Doc **shuddered** **reminiscently** **at** **this** **.**
医生 颤抖 令人回味 在 这 .

想到这里，Doc不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːtʃuəs] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈvɜːtə(r)] [ruːm] ,
He **recalled** **the** **tortuous** **crawl** **through** **the** **tunnel** **into** **the** **converter** **room** **,**
他 召回 这 曲折 爬行 通过 这 隧道 进入 这 转换器 房间 ,

他回忆起当年艰难地爬过隧道进入转换器室的情景。

[ðə; ði] [ˈʃʌvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [bluː] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **shoving** **of** **the** **screen** **ahead** **of** **him** **in** **the** **flickering** **blue** **glow** **of** **the**
这 推搡 的 这 屏幕 前方 的 他 在 这 闪烁 蓝色的 辉光 的 这
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

在房间里闪烁的蓝色光芒中，屏幕被猛地推到他面前。

[ðə; ði] [ˌʌnˈdʒæmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈfuːlpruːf] - [ˈfiːdɪŋ] [riːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈstɔːld] [ɪˈspeʃəli]
the **unjamming** **of** **the** **'** **foolproof** **'** **feeding** **reel** **that** **had** **been** **installed** **especially**
这 排除故障 的 这 - 绝对可靠 - 喂养 卷轴 那 有 到过 已安装 尤其
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
for **this** **exploration** **.**
为了 这 勘探 .

排除了专门为本次勘探安装的"防呆"进料卷筒的故障。

[ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈnʌf] .
The **twenty** **minutes** **it** **took** **had** **been** **enough** **.**
这 二十 分钟 它 采取 有 到过 足够的 .

二十分钟已经足够了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lə:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnsntreɪtɪd] [hʌlk] [ɒv; əv] [gɒd] - [nju:] - [wɒt] ,

The	ship	lurched	to	the	pull	of	this	concentrated	hulk	of	God	-	knew	-	what	,
这	船	踉跄了一下	到	这	拉	的	这	集中	绿巨人	的	上帝	-	知道	-	什么	,

船身猛地一震，被这团不知名的庞然大物拉扯着。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] ['ɔ:bɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] .

and	went	into	a	tight	orbit	around	the	asteroid	.
和	去	进入	一个	紧的	轨道	大约	这	小行星	.

并进入了围绕小行星的紧密轨道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [tu:] [kləʊz] .

They	were	just	too	close	.
他们	是	只是	也	关闭	.

他们离得太近了。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli][dʒɒn] [θru:] [ɒn] [fʊl] ['paʊə(r)] .

They	came	in	lower	and	lower	,	and	finally	Jon	threw	on	full	power	.
他们	来了	在	降低	和	降低	,	和	最后	乔恩	扔	在	满的	力量	.

他们的炮火越来越猛，最后乔恩使出了全力。

['hɑ:bsənz] [tʃɔɪs] .

Hobson's	choice	.
霍布森	选择	.

别无选择。

[fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [mæs] [ɔ:(r)] [kɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] [haɪ] - [dʒi:] [ˌdi:selə'reɪʃn] .

Fall	into	the	mass	or	kill	themselves	with	high	-	G	deceleration	.
落下	进入	这	大量的	或者	杀	他们自己	和	高的	-	G	减速	.

要么坠入人群，要么因高重力加速度而死亡。

[dʒɒn] [tʃəʊz] [ˌdi:selə'reɪʃn] .

Jon	chose	deceleration	.
乔恩	选择	减速	.

乔恩选择了减速。

[bəuθ] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɪktʃəz] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] .

Both	pairs	of	eyes	watched	the	changing	pictures	with	fascinated	gaze	.
两个都	对	的	眼睛	观看	这	变化	图片	和	着迷	目光	.

两人都目不转睛地盯着不断变化的画面，看得津津有味。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [blæk] [aʊt] .

This	was	where	they	had	blacked	out	.
这	曾是	在哪里	他们	有	变黑	出去	.

他们就是在这里失去意识的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [lʌk] .

It	was	sheer	luck	.
它	曾是	透明	运气	.

纯属运气。

[ðə; ði] [teɪp] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['tʌmblɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bli:k] [lænd] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ə; eɪ]

The	tape	showed	that	they	had	gone	tumbling	across	the	bleak	land	below	in	a
这	磁带	显示	那	他们	有	已消失	翻滚	穿过	这	苍凉	土地	以下	在	一个

['kreɪzi] [pɪnwi:lɪŋ] ['məʊʃn] .

crazy	pinwheeling	motion	.
疯狂的	风车	运动	.

录像显示，他们像疯了一样在下方荒凉的土地上翻滚着，像风车一样旋转着。

[ðə; ði] [nəʊz] [drɒpt] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [flaɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	nose	dropped	forward	into	the	line	of	flight	just	as	the	belly	of	the
这	鼻子	掉落	向前	进入	这	线	的	航班	只是	作为	这	腹部	的	这

[ʃɪp] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] .

ship	slammed	into	the	plain	.
船	猛烈抨击	进入	这	清楚的	.

就在飞机机腹重重地撞击平原的瞬间，机头向前俯冲，进入飞行路线。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] ['fɪfti] [ɜːθ] [maɪlz] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌt] [ɪts] ['skriːmɪŋ] [swɒθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bʊzəm]

For	perhaps	fifty	Earth	miles	the	ship	cut	its	screaming	swath	across	the	bosom
为了	也许	五十	地球	英里	这	船	切	它是	尖叫	条带	穿过	这	怀

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] [pleɪn] .

of	the	naked	plain	.
的	这	裸	清楚的	.

飞船发出尖啸声，划破了光秃秃的平原，绵延了大约五十英里。

[ðen] ['məʊʃn] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪp] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [lænd][fɔː(r); fə(r)]

Then	motion	stopped	,	and	the	tape	showed	nothing	but	the	dead	land	for
然后	运动	停止	,	和	这	磁带	显示	没有什么	但	这	死的	土地	为了

['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] .

minute	after	minute	.
分钟	后	分钟	.

然后画面停止了移动，录像带上一分钟又一分钟地只显示着荒芜的土地。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dɒk] , [ænd; ənd][dʒɒn] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	All	right	,	"	said	Doc	,	and	Jon	reached	for	the	switch	.
"	全部	正确的	,	"	说	医生	,	和	乔恩	达到	为了	这	转变	.

"好吧，"医生说，乔恩伸手去拿开关。

[ðen] ['məʊʃn] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

Then	motion	showed	on	the	screen	.
然后	运动	显示	在	这	屏幕	.

然后屏幕上出现了动态画面。

[ə; eɪ] [sfɪə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] , [rəʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

A	sphere	came	out	of	the	side	,	rolled	up	to	the	nose	of	the	ship	,
一个	领域	来了	出去	的	这	边	,	滚动	向上	到	这	鼻子	的	这	船	,

一个球体从侧面飞出，滚到了船头。

['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [rəʊld] [ɒn]['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][lenz] .

hesitated	,	then	rolled	on	almost	out	of	the	range	of	the	lens	.
犹豫了一下	,	然后	滚动	在	几乎	出去	的	这	范围	的	这	镜片	.

犹豫了一下，然后继续向前滚动，几乎滚出了镜头的拍摄范围。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [dɪsə'pɪəd] .

Then	it	simply	disappeared	.
然后	它	简单地	消失	.

然后它就这么消失了。

[ðə; ði] [teɪp] [hwɜːd] [ɒn][tuː; tə][ɪts][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [klɪkt] [ɒf] .

The	tape	whirred	on	to	its	end	,	and	the	machine	clicked	off	.
这	磁带	嗡嗡作响	在	到	它是	结尾	,	和	这	机器	点击	离开	.

磁带嗡嗡地播放到尽头，机器咔哒一声关掉了。

" [naʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [blɪk] [ɒv; əv]['viːnəs] , " [sed] [dʒɒn] , " [wɒz; wəz] [ðæt]

"	Now	what	in	the	name	of	the	Sacred	Blick	of	Venus	,	"	said	Jon	,	"	was	that
"	现在	什么	在	这	姓名	的	这	神圣	布利克	的	金星	,	"	说	乔恩	,	"	曾是	那

? "

?	"
?	"

"以神圣的金星之名，"乔恩说道，"那到底是什么？"

" [ai] [pɑːs] , " [rɪˈplaɪd] [dɒk] .
" I pass , " replied Doc .
" 我 经过 , " 回复 医生 .

“我通过了，”医生回答道。

" [lets] [siː] [ðæt] [əˈgen] .
" Let's see that again .
" 我们来吧 看 那 再次 .

我们再来看一遍。

" [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
" They saw it again .
" 他们 锯 它 再次 .

他们又看到了。

[ænd; ənd] [əˈgen] .
And again .
和 再次 .

又来了。

[wɒt] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɒlɪd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈʃaɪni] [blæk] [ˈmet(ə)l] [rəʊld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪn]
What appeared to be a solid sphere of shiny black metal rolled across the plain
什么 出现 到 是 一个 坚硬的 领域 的 闪亮的 黑色的 金属 滚动 穿过 这 清楚的
,
,
,

一个看起来像是闪亮的黑色金属球体的物体在平原上滚动，

[pɔːzd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [rəʊld] [ɒn] — [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [dɪsəˈpɪəd] !
paused before the nose of the ship , rolled on — and simply disappeared !
暂停 前 这 鼻子 的 这 船 , 滚动 在 — 和 简单地 消失 !

在船头前停顿了一下，然后继续向前——就这么消失了！

" [wel] , " [sed] [dɒk] [æt; ət] [lɑːst] , " [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ˈjuːnɪt] [eks] - [θriː] .
" Well , " said Doc at last , " this is still Exploration Unit X - 3 .
" 出色地 , " 说 医生 在 最后的 , " 这 是 仍然 勘探 单元 X - 3 .

“好吧，”博士最后说道，“这仍然是探索单元 X-3。”

[fɜːst] [wiː; wi] [iːt] , [ðen] [wiː; wi] [stɑːt] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [ɔːl] [daʊn] [ɒn] [teɪps] .
First we eat , then we start getting this all down on tapes .
第一的 我们 吃 , 然后 我们 开始 获得 这 全部 向下 在 磁带 .

我们先吃饭，然后开始把这一切都录下来。

[ðen] [wiː; wi] [tʃek] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] - [siː] [əˈraʊnd] .
Then we check the ship , and maybe we take a look - see around .
然后 我们 查看 这 船 , 和 或许 我们 拿 一个 看 - 看 大约 .

然后我们检查一下船，也许还会四处看看。

[ðen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
Then we get the hell out of here .
然后 我们 得到 这 地狱 出去 的 这里 .

然后我们就赶紧离开这里。

[bʌt; bət] [fɜːst] [wiː; wi] [iːt] .
But first we eat .
但 第一的 我们 吃 .

但首先我们得吃饭。

" [dʒɒn] ['bizi] [hɪm'self] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nz] .
" Jon busied himself breaking out the rations .
" 乔恩 忙碌 他自己 打破 出去 这 口粮 .

乔恩忙着取出口粮。

[ðɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [tuː] [tɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] ,

This	consisted	of	picking	two	tins	out	of	the	locker	,
这	由……组成	的	挑选	二	罐头	出去	的	这	储物柜	,

具体任务是从储物柜里挑选两个罐子，

['ræpɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ðə; ði] [rɒd] [ðæt] [prəʊ'truːdid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['setɪŋ]

rapping	them	sharply	on	the	rod	that	protruded	from	the	case	and	setting
说唱	他们	尖锐地	在	这	杆	那	突出	从	这	案件	和	环境

[ðem; ðəm] [ə'saɪd] .

them	aside	.
他们	旁边	.

用从箱子里伸出的杆子狠狠地敲击它们，然后把它们放到一边。

[ɪn] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [tɪnz] [iː'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['taɪəd] [saɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪdz] [reɪzd]

In	about	thirty	seconds	the	tins	emitted	a	tired	sigh	and	the	lids	raised
在	关于	三十	秒	这	罐头	发射	一个	疲劳的	叹	和	这	盖子	提高

['slaɪtli] .

slightly	.
轻微地	.

大约三十秒后，罐子发出疲惫的叹息声，盖子微微抬起。

[ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [fuːd] , [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [klɪə(r)] ['plæstɪk] [bæg] , [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] ['redi]

The	portions	of	food	,	each	in	its	own	clear	plastic	bag	,	were	hot	and	ready
这	部分	的	食物	,	每个	在	它是	自己的	清除	塑料	包	,	是	热的	和	准备好

.

:
.

每份食物都用透明塑料袋单独包装，热气腾腾，可以直接食用。

[dɒk] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˌpəʊst'prændiəl] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [slɒt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

Doc	dropped	his	postprandial	cigarette	into	the	disposal	slot	and	came	to
医生	掉落	他的	餐后	卷烟	进入	这	处理	投币口	和	来了	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

医生把餐后香烟扔进垃圾桶，然后站了起来。

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [flai] - [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	On	your	feet	,	Fly	-	boy	,	"	he	ordered	.
"	在	你的	脚	,	飞	-	男生	,	"	他	订购	.

“站起来，飞行员！”他命令道。

" ['plenti] - , [səʊ] [tʃɒp] [tʃɒp] , [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Plenty	workee	,	so	chop	chop	,	up	and	at	it	.	"
"	很多	-	,	所以	劈	劈	,	向上	和	在	它	.	"

“工作很多，所以赶紧干活，马上开始。”

" [sleɪv] ['draɪvə(r)] , " [sniə] [dʒɒn] .

"	Slave	driver	,	"	sneered	Jon	.
"	奴隶	司机	,	"	冷笑	乔恩	.

“奴隶主，”乔恩冷笑道。

[hiː; hi] [skwɜːrmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [suːt] .

He	squirmed	into	his	antirad	suit	.
他	扭动着身子	进入	他的	抗辐射	套装	.

他费力地钻进防辐射服里。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['faɪəd] [hɪz; ɪz] [blɑːst] .

He	poised	the	helmet	and	fired	his	blast	.
他	准备	这	头盔	和	被解雇	他的	爆炸	.

他戴上头盔，发射了能量冲击波。

" [ai] ['gɒtə] [swet] [maɪ] [hed] [ɒf] , [bæk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [teɪps] [ʌp][hɪə(r)] .

"	I	gotta	sweat	my	head	off	,	back	there	,	and	you	play	with	tapes	up	here	.
"	我	必须	汗	我的	头	离开	,	后退	那里	,	和	你	玩	和	磁带	向上	这里	.

"我在后面累得要死，而你却在这里玩磁带。"

[tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

Talk	about	your	men	and	boys	.
讲话	关于	你的	男人	和	男孩们	.

谈谈你们的男人和男孩。

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɒgɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['helmɪt] .

"	And	he	dogged	down	the	helmet	.
"	和	他	顽强	向下	这	头盔	.

他紧紧地把头盔摘了下来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [dɑːks] [lɪps] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [grɪnd] ['plezntli] .

He	could	see	Doc's	lips	moving	and	grinned	pleasantly	.
他	可以	看	医生的	嘴唇	移动	和	咧嘴一笑	愉快	.

他看到医生的嘴唇在动，便露出了满意的笑容。

[hiː; hi] [meɪd] ['məuʃənz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	made	motions	to	show	that	he	wasn't	hearing	a	word	.
他	制成	运动	到	展示	那	他	不是	听力	一个	单词	.

他做了个手势，表示自己一个字都没听到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [lɒk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	still	grinning	when	he	undogged	the	tunnel	lock	and	closed	it
他	曾是	仍然	咧嘴笑	什么时候	他	不固执	这	隧道	锁	和	关闭	它

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他打开隧道锁，然后关上它时，脸上还带着笑容。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [tuː; tə] [ʌn'dɒg]

Between	the	double	doors	,	he	twisted	his	body	in	the	cramped	space	to	undog
之间	这	双倍的	门	,	他	扭曲	他的	身体	在	这	狭窄	空间	到	狗

[ðə; ði]['sekənd][dɔː(r)] .

the	second	door	.
这	第二	门	.

在两扇门之间的狭窄空间里，他扭动着身体，打开了第二扇门。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['əʊpən] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː]

When	it	swung	open	,	he	had	to	crawl	through	the	narrow	opening	into
什么时候	它	摇摆	打开	,	他	有	到	爬行	通过	这	狭窄的	开幕	进入

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	tunnel	.
这	隧道	.

当门打开时，他不得不爬过狭窄的入口进入隧道。

[hiː; hi] [θrʌst] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	thrust	head	and	shoulders	into	the	opening	,	and	the	weight	of	the
他	推力	头	和	肩膀	进入	这	开幕	,	和	这	重量	的	这

[wɜːld] [fel] [ɒn][hɪm] .

world	fell	on	him	.
世界	跌倒	在	他	.

他把头和肩膀探进洞里，感觉全世界的重量都压在了他身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒæmd] [əˈgenst] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [æn; ən][ʌnˈbeərəb(ə)l] [weɪt] ,

He	was	jammed	against	the	floor	with	an	unbearable	weight	,
他	曾是	卡住	反对	这	地面	和	一个	难以忍受	重量	,

他被重物压在地板上，动弹不得。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈkʌtɪŋ] [hɪm][ɪn] [tuː] .

and	the	threshold	of	the	lock	-	door	was	slowly	cutting	him	in	two	.
和	这	临界点	的	这	锁	-	门	曾是	缓慢地	切割	他	在	二	.

锁门的门槛慢慢地将他拦腰斩断。

" [dɒk] !

"	Doc	!
"	医生	!

“医生！”

" [hiː; hi] [skriːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] .

"	he	screamed	into	the	mouthpiece	in	his	helmet	.
"	他	尖叫	进入	这	喉舌	在	他的	头盔	.

他对着头盔里的呼吸器大喊。

" [dɒk] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] !

"	Doc	,	give	me	a	hand	!
"	医生	,	给	我	一个	手	!

“医生，帮帮我！”

" [ðen] [ə; eɪ][kəʊld][hænd] [kləʊzd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

"	Then	a	cold	hand	closed	over	his	heart	.
"	然后	一个	寒冷的	手	关闭	超过	他的	心	.

然后，一只冰冷的手捂住了他的心脏。

[ðə; ði][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɒf] !

The	transmitter	was	off	!
这	发射机	曾是	离开	!

发射器关掉了！

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːspleɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] ,

In	his	horseplay	he	had	not	turned	the	knob	,
在	他的	胡闹	他	有	不是	转向	这	旋钮	,

他嬉闹时没注意到旋钮。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈweldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [weɪt] .

and	now	his	hands	were	welded	to	the	floor	by	the	crushing	weight	.
和	现在	他的	双手	是	焊接	到	这	地面	经过	这	压碎	重量	.

现在，他的双手被重物压得牢牢地钉在了地板上。

[hiː; hi] [læʃt] [aʊt] [ˈfræntɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [liːd] - [səʊld] [fiːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [muːv] .

He	lashed	out	frantically	with	his	lead	-	soled	feet	,	for	they	could	still	move	.
他	鞭打	出去	疯狂地	和	他的	带领	-	已售出	脚	,	为了	他们	可以	仍然	移动	.

他疯狂地用沉重的双脚挥舞着手臂，因为他的双脚还能动。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][paʊnd][ðə; ði] [liːd] [səʊls][ɪn][ðə; ði] [dɪˈstres] [kəʊd] ,

He	tried	to	pound	the	lead	soles	in	the	distress	code	,
他	尝试	到	磅	这	带领	鞋底	在	这	痛苦	代码	,

他试图用铅鞋底敲击求救信号，

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [rɪbz][wɒz; wəz] [tˈelɪgɹˌæfɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd]

but	the	pain	of	his	crushed	ribs	was	telegraphing	down	his	nerves	and
但	这	疼痛	的	他的	碎	肋骨	曾是	电报	向下	他的	神经	和

[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [wɒz; wəz] [ɪˈrætɪk] .

the	rhythm	was	erratic	.
这	韵律	曾是	不稳定的	.

但肋骨被压碎的疼痛沿着神经传递下来，节奏变得不规律。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bliːkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [weɪv] [kɜːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Here	**it**	**comes**	**,**	**he**	**thought**	**bleakly**	**,**	**and**	**a**	**black**	**wave**	**curled**	**over**	**his**
这里	它	来	,	他	想法	凄凉地	,	和	一个	黑色的	海浪	卷曲	超过	他的

[θɔːts] .

thoughts	**.**
想法	.

“来了，”他悲观地想，一股黑色的浪潮席卷了他的思绪。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [gægd] .

He	**caught**	**his**	**breath**	**and**	**gagged**	**.**
他	捕捉	他的	气息	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

他喘了口气，然后作呕。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][dɑːks] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][mɑːsk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ]

He	**looked**	**up**	**into**	**Doc's**	**anxious**	**eyes**	**and**	**pulled**	**the**	**mask**	**that**	**was**	**feeding**
他	看起来	向上	进入	医生的	焦虑的	眼睛	和	拉	这	面具	那	曾是	喂养

[hɪm]['ɒksɪdʒən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

him	**oxygen**	**off**	**his**	**face**	**.**
他	氧	离开	他的	脸	.

他抬头看着医生焦虑的眼神，然后摘下了脸上的氧气面罩。

" [wʊʃ; wuːʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Whoosh**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	嗖!	,	"	他	说	.

“嗖的一声，”他说。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	**What**	**was**	**that**	**?**	**"**
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [dʒʌst] [pleɪn] ['grævəti] , " [rɪ'plaɪd] [dɒk] .

"	**Just**	**plain**	**gravity**	**,**	**"**	**replied**	**Doc**	**.**
"	只是	清楚的	重力	,	"	回复	医生	.

“只是单纯的重力作用，”医生回答道。

" [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dʒiː]['juːnɪt][dʒʌst] ['kʌvəz] [ðə; ði] [flaɪt] - [kəm'pɑːtmənt] [hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel]

"	**The**	**Stable**	**-**	**G**	**unit**	**just**	**covers**	**the**	**flight**	**-**	**compartment**	**here**	**,**	**as**	**you**	**well**
"	这	稳定的	-	G	单元	只是	封面	这	航班	-	隔间	这里	,	作为	你	出色地

[nəʊ] .

know	**.**
知道	.

正如您所知，稳定G单元仅覆盖这里的飞行舱。

[wen] [juː; jʊ] [stʌk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [juː; jʊ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,

When	**you**	**stuck**	**your**	**head**	**into**	**the**	**tunnel**	**,**	**you**	**went**	**over**	**the**	**edge**	**,**
什么时候	你	卡住	你的	头	进入	这	隧道	,	你	去	超过	这	边缘	,

当你把头伸进隧道时，你掉下去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [tʌnz] .

and	**the**	**part**	**of**	**you**	**that**	**was**	**in**	**the**	**tunnel**	**must**	**have**	**weighed**	**tons**	**.**
和	这	部分	的	你	那	曾是	在	这	隧道	必须	有	称重	吨	.

而你身体在隧道里的那部分肯定重达数吨。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪntʃ] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][dræg][juː; jʊ][aʊt] .

I	**had**	**to**	**put**	**a**	**power**	**winch**	**on**	**you**	**to**	**drag**	**you**	**out**	**.**
我	有	到	放	一个	力量	绞盘	在	你	到	拖	你	出去	.

我不得不给你装上电动绞盘才能把你拖出来。

['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [pʊl] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] .

Wonder	**it**	**didn't**	**pull**	**you**	**in**	**two**	**.**
想知道	它	没有	拉	你	在	二	.

真奇怪它没把你撕成两截。

[wɪd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [bəuθ] ['hædnt] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] .

We'd	have	thought	of	that	if	we	both	hadn't	been	trying	to	be	funny	.
我们会	有	想法	的	那	如果	我们	两个都	之前没有	到过	尝试	到	是	有趣的	.

如果我们俩不是想开玩笑的话，我们早就想到这一点了。

" [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['səʊbəli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

"	They	considered	this	soberly	for	some	minutes	.
"	他们	经过考虑的	这	清醒地	为了	一些	分钟	.

他们认真地考虑了几分钟。

" [wel] , " [sed] [dʒɒn] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [nek] , " [ðæt] [teɪks] [keə(r)]

"	Well	,	"	said	Jon	,	raising	a	soothing	hand	to	his	aching	neck	,	"	that	takes	care
"	出色地	,	"	说	乔恩	,	提高	一个	舒缓	手	到	他的	疼痛	脖子	,	"	那	需要	关心

[ɒv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

"好了，"乔恩说着，抬起一只手安抚他酸痛的脖子，"这样就解决了。"

[ðə; ði] [draɪv] [kəm'pɑːtmənt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['steɪb(ə)l]

The	drive	compartment	is	out	of	bounds	for	us	until	we	can	get	Stable
这	驾驶	隔间	是	出去	的	界限	为了	我们	直到	我们	能	得到	稳定的

- [dʒiː] ['ɪntuː] [ðæt] ['tʌn(ə)l] . "

-	G	into	that	tunnel	.	"
-	G	进入	那	隧道	.	"

在把 Stable-G 开进隧道之前，驱动舱对我们来说是禁区。

" [jes] , " [sed] [dɒk] ['ʃɔːtli] .

"	Yes	,	"	said	Doc	shortly	.
"	是的	,	"	说	医生	不久	.

"是的，"医生简短地回答道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræk] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] .

He	turned	to	the	rack	where	he	had	been	working	.
他	转向	到	这	架子	在哪里	他	有	到过	在职的	.

他转身走向他之前一直在工作的架子。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [teɪps] [tuː; tə] [dʒɒn] .

He	tossed	the	correlation	tapes	to	Jon	.
他	抛掷	这	相关性	磁带	到	乔恩	.

他把相关录音带扔给了乔恩。

" [riːd] - [ɪm] [ænd; ənd] [wiːp] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	Read	'	em	and	weep	,	"	he	said	grimly	.
"	读	-	呃	和	哭泣	,	"	他	说	阴沉地	.

"读完之后你会哭的，"他阴沉地说。

[dʒɒn] [skɪmd] [ðə; ði] [teɪps] ['kwɪkli] .

Jon	skimmed	the	tapes	quickly	.
乔恩	脱脂	这	磁带	迅速地	.

乔恩快速浏览了一遍录像带。

[twaɪs] [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [kəʊld] ['mɜːsɪləs] [fækts] .

Twice	he	went	back	and	checked	the	cold	merciless	facts	.
两次	他	去	后退	和	已检查	这	寒冷的	无情	事实	.

他两次返回去核实那些冷酷无情的事实。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Finally	he	looked	up	and	took	a	deep	breath	.
最后	他	看起来	向上	和	采取	一个	深的	气息	.

最后他抬起头，深吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌnɪs'keɪpəb(ə)l; 'ʌnes'keɪpəb(ə)l][fækt] , [ðɪs] ['æstərɔɪd][wɒz; wəz]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] .

It	was	unescapable	fact	,	this	asteroid	was	radio	-	active	.
它	曾是	无法逃避	事实	,	这	小行星	曾是	收音机	-	积极的	.

这是不争的事实，这颗小行星具有放射性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][kən'tæməneɪtɪd] .

It	was	only	a	matter	of	time	until	the	ship	would	be	contaminated	.
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	直到	这	船	会	是	污染	.

船只被污染只是时间问题。

" [haʊ] [lɒŋ] ?

"	How	long	?
"	如何	长的	?

"多久？"

" [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntuː] ['stedinəs] .

"	He	forced	his	voice	into	steadiness	.
"	他	强制	他的	嗓音	进入	稳定性	.

他努力让自己的声音保持平稳。

[dɒk] [tæpt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['lʌŋfʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] .

Doc	tapped	a	cigarette	alight	and	took	a	deep	lungful	of	smoke	.
医生	轻敲	一个	卷烟	点燃	和	采取	一个	深的	肺部	的	抽烟	.

医生点燃了一支香烟，深深地吸了一口烟。

[hiː; hi] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] [end] [wɪð] [diːp] [dɪs'teɪst] .

He	pursed	his	lips	and	gazed	at	the	glowing	end	with	deep	distaste	.
他	攥紧	他的	嘴唇	和	凝视	在	这	发光	结尾	和	深的	厌恶	.

他抿了抿嘴，厌恶地盯着发光的末端。

" [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	Between	three	and	four	days	,	"	he	said	slowly	.
"	之间	三	和	四	天	,	"	他	说	缓慢地	.

"大概三到四天吧，"他缓缓说道。

" [seɪ] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] . "

"	Say	seventy	-	two	hours	to	be	safe	.	"
"	说	七十	-	二	小时	到	是	安全的	.	"

"为了安全起见，最好预留72小时。"

" [wel] , " [sed] [dʒɒn] , " [lets] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðɪs] [kæn; kən][ðə; ðɪ] [hel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

"	Well	,	"	said	Jon	,	"	let's	see	about	getting	this	can	the	hell	out	of	here	.
"	出色地	,	"	说	乔恩	,	"	我们来吧	看	关于	获得	这	能	这	地狱	出去	的	这里	.

"好吧，"乔恩说，"咱们得想办法把这罐东西弄出去。"

" [hiː; hi]['set(ə)ld][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪənst] [hændz][ræn] ['smuːðli] ['əʊvə(r)]

"	He	settled	himself	in	his	seat	and	his	experienced	hands	ran	smoothly	over
"	他	定居	他自己	在	他的	座位	和	他的	经验丰富的	双手	跑	顺利	超过

[ðə; ðɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][kən'trəʊlz] .

the	multitude	of	controls	.
这	民众	的	控制	.

他坐稳在座位上，熟练的双手熟练地操控着众多控制装置。

[ðə; ðɪ]['æmbə(r)] ['redi] [laɪt] ['sləʊli] [slɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['spektrəm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [griːn] .

The	amber	READY	light	slowly	slid	through	the	spectrum	until	it	reached	green	.
这	琥珀色	准备好	光	缓慢地	滑行	通过	这	光谱	直到	它	达到	绿色的	.

琥珀色的"准备就绪"指示灯缓缓滑过光谱，直到变为绿色。

[ðen] [ðə; ðɪ] [red] ['wɔːnɪŋ] [laɪts] [keɪm] [ɒn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ] ['swɪtʃɪz] .

Then	the	red	warning	lights	came	on	above	the	firing	switches	.
然后	这	红色的	警告	灯	来了	在	多于	这	射击	开关	.

然后，点火开关上方的红色警告灯亮了起来。

" [set] , " [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][dɒk][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɒk] - [tʃeə(r)]

"	Set	,	"	he	said	over	his	shoulder	,	and	Doc	slid	into	his	shock	-	chair
"	放	,	"	他	说	超过	他的	肩膀	,	和	医生	滑行	进入	他的	震惊	-	椅子

[ænd; ənd] [klɪkt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

and	clicked	the	switch	.
和	点击	这	转变	.

"准备，"他回头说道，然后Doc滑进电击椅，按下了开关。

" [raɪt] , " [sed] [dɒk] .

"	Right	,	"	said	Doc	.
"	正确的	,	"	说	医生	.

"好的，"医生说。

[dʒɒn] [flɪpt] [ðə; ði] [θriː] ['tɒgl] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [red] ['paʊə(r)]['liːvə(r)] [fʊl] [ə'hed] .

Jon	flipped	the	three	toggle	switches	and	shoved	the	red	power	lever	full	ahead	.
乔恩	翻转	这	三	切换	开关	和	推搡	这	红色的	力量	杠杆	满的	前方	.

乔恩拨动了三个拨动开关，然后把红色动力杆推到最大。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['ʃʌdə] [ɒv; əv] [streɪn] ['teligrɑːf, -græf][ðeə(r)] [weɪ] [ʌp]

The	ship	quivered	,	and	the	tiny	shudders	of	strain	telegraphed	their	way	up
这	船	颤抖	,	和	这	微小的	颤抖	的	拉紧	电报	他们的	方式	向上

[tuː; tə][dʒɑːnz] ['sensətɪv] [nɜːvz] .

to	Jon's	sensitive	nerves	.
到	乔恩的	敏感的	神经	.

船身微微颤抖，这种细微的震动传递到琼恩敏感的神经上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

But	the	ship	moved	not	at	all	.
但	这	船	已搬	不是	在	全部	.

但是船纹丝不动。

[dʒɒn][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sɒftli] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɔːg'zɪlɪəris] [ɒn] .

Jon	cursed	softly	and	threw	the	auxiliaries	on	.
乔恩	被诅咒的	轻轻	和	扔	这	辅助设备	在	.

琼恩低声咒骂了一句，然后把辅助装备套了上去。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [streɪn] [gruː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ʌn'beərəb(ə)l] .

The	sense	of	strain	grew	until	it	was	nearly	unbearable	.
这	感觉	的	拉紧	生长	直到	它	曾是	几乎	难以忍受	.

紧张感与日俱增，直至几乎难以忍受。

[ðə; ði] [ʃɪp] [edʒd] [ə'hed] , [sɪks] ['ɪntʃɪz] , [sɪks][mɔː(r)] ,

The	ship	edged	ahead	,	six	inches	,	six	more	,
这	船	边缘	前方	,	六	英寸	,	六	更多的	,

船向前挪动了一点，六英寸，又六英寸，

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɒp] [ɒn] [ə'bʌv] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

then	the	warning	lights	began	to	pop	on	above	the	control	panel	.
然后	这	警告	灯	开始	到	流行音乐	在	多于	这	控制	控制板	.

然后控制面板上方的警告灯开始亮起。

[dʒɒn] [grəʊn] , [ænd; ənd][kʌt]['paʊə(r)] .

Jon	groaned	,	and	cut	power	.
乔恩	呻吟	,	和	切	力量	.

乔恩呻吟了一声，然后切断了电源。

[hiː; hi] ['swɪvəl] [ə'raʊnd] .

He	swiveled	around	.
他	旋转	大约	.

他猛地转过身。

" [ðæts] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [ən'les] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃ] .
" **That's all , " he said , " unless you want to get out and push .**
" 那就是 全部 , " 他 说 , " 除非 你 想 到 得到 出去 和 推 .

"就这些了，"他说，"除非你想下车推一把。"

" [ðeɪ] [ʌn'stræpt] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['sɪgəret] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
" **They unstrapped silently and lighted cigarettes without looking at each other .**
" 他们 未系带 默默 和 照明 香烟 没有 寻找 在 每个 其他 .

他们默默地解开安全带，彼此没有看对方，就点燃了香烟。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ðeə(r)] [aɪz] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gaɪgə(r)] .
Unconsciously their eyes went to the Geiger .
不知不觉 他们的 眼睛 去 到 这 盖革 .

他们的目光不由自主地落在了盖革计数器上。

[ˌaɪ 'ti:] [klɪkt] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['ni:d(ə)l] [dʒʌmpt] [hɑ:f] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['daɪəl] [ænd; ənd]
It clicked softly , and the sensitive needle jumped half across the dial and
它 点击 轻轻 , 和 这 敏感的 针 跳了起来 一半 穿过 这 拨号 和
[fel] [bæk] .
fell back .
跌倒 后退 .

它轻轻地咔哒一声，灵敏的指针跳到表盘中央一半的位置，然后落了回去。

[ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtə(r)] ['daɪəl] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['lɪftɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pɪn] .
The needle of the accumulator dial was already lifting off the pin .
这 针 的 这 累加器 拨号 曾是 已经 举重 离开 这 别针 .

蓄压器旋钮的指针已经脱离了销钉。

[ə'gen] [ðə; ði] ['gaɪgə(r)] [klɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [dʒʌmpt] .
Again the Geiger clicked and the needle jumped .
再次 这 盖革 点击 和 这 针 跳了起来 .

盖革计数器再次发出咔哒声，指针跳动了一下。

" [wel] , " [sed] [dɒk] ['taɪədli] , " [lets] [stɑ:t] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [teɪp] .
" **Well , " said Doc tiredly , " let's start getting it down on record tape .**
" 出色地 , " 说 医生 疲惫地 , " 我们来吧 开始 获得 它 向下 在 记录 磁带 .

"好吧，"医生疲惫地说，"我们开始把它录下来吧。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [du:; də] [sʌm; səm] [gʊd] ['sʌmdeɪ] .
It may do some good someday .
它 可能 做 一些 好的 总有一天 .

也许有一天它会派上用场。

" [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [ˌɔ:tə'mætɪk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['taɪələsli]
" **The transmitter was set on automatic , and was tirelessly**
" 这 发射机 曾是 放 在 自动的 , 和 曾是 不知疲倦地
['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ɪts] [zɪr] ,
throwing out its XER ,
投掷 出去 它是 泽 ,

"发射机设置为自动模式，并且不知疲倦地发射XER信号，

[zɪr] , [zɪr] , [ɪn] [ˌɪntə'plænɪtri] [kəʊd] .
XER , XER , in Interplanetary Code .
泽 , 泽 , 在 星际 代码 .

XER，XER，星际代码。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [rɔ:(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [tju:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] -
But only a hissing roar came from the speaker tuned to the Explocenter
但 仅有的 一个 嘶嘶声 吼 来了 从 这 扬声器 调谐 到 这 -
['tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

但调到 Explocenter 频道的扬声器里只传来嘶嘶的轰鸣声。

[dɒk] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [daʊn] .

Doc	got	up	and	turned	the	volume	down	.
医生	得到	向上	和	转向	这	体积	向下	.

医生起身把音量调低了。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] ['brɪskli] .

He	rubbed	his	hands	together	briskly	.
他	摩擦	他的	双手	一起	轻快地	.

他迅速地搓了搓手。

" [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] - [siː] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	Let's	go	out	and	have	a	look	-	see	,	"	he	suggested	.
"	我们来吧	去	出去	和	有	一个	看	-	看	,	"	他	建议	.

"我们出去看看吧,"他建议道。

" [juː; jʊ] [nʌts] ? " [in'kwaiə] [dʒɒn] ['saʊəli] .

"	You	nuts	?	"	inquired	Jon	sourly	.
"	你	坚果	?	"	询问	乔恩	酸涩地	.

"你疯了吗?"乔恩酸溜溜地问道。

" [wɪd] [biː; bi] [skwɒʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bʌgz] [ðə; ði] ['sekənd] [wiː; wi] [step] [ɒf] ['steɪb(ə)l] - [dʒiː] .

"	We'd	be	squashed	like	a	couple	of	bugs	the	second	we	step	off	Stable	-	G	.
"	我们会	是	压扁	喜欢	一个	夫妻	的	漏洞	这	第二	我们	步	离开	稳定的	-	G	.

"我们一下车就会像两只虫子一样被压扁。"

" [əʊl] [dɒk] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Ole	Doc	thought	about	that	.
"	奥莱	医生	想法	关于	那	.

"老医生考虑过这个问题。"

[wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪb(ə)l] - [dʒiː] ['juːnɪt] [ɒn] [iːtʃ] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] [suːt] [ænd; ənd] [rʌn]

We	put	a	small	Stable	-	G	unit	on	each	foot	of	a	space	suit	and	run
我们	放	一个	小的	稳定的	-	G	单元	在	每个	脚	的	一个	空间	套装	和	跑步

[ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [daɪ'næmɪks] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] .

them	off	the	dynamics	in	the	suit	.
他们	离开	这	动力学	在	这	套装	.

我们在宇航服的每个脚上都安装了一个小型 Stable-G 装置，并利用宇航服的动力学特性来运行它们。

[baɪ] ['kʌplɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] [ɒf] [ðə; ði] [es] - [dʒiː] ['juːnɪt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['met(ə)l] [suːt] ,

By	coupling	the	secondary	off	the	S	-	G	unit	on	the	right	foot	to	the	metal
经过	耦合	这	次要	离开	这	S	-	G	单元	在	这	正确的	脚	到	这	金属

suit	,
套装	,

通过将右脚SG装置的次级部件连接到金属战衣上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪmərɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [wʌn] ['dɪtəʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [həʊl] [suːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [es] - [dʒiː] ,

and	the	primary	of	the	left	one	ditto	,	we	can	convert	the	whole	suit	into	a	S	-	G	,
和	这	基本的	的	这	左边	一	同上	,	我们	能	转变	这	所有的	套装	进入	一个	S	-	G	,

左边那套主打装备也一样，我们可以把整套装备改成SG。

[ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

and	be	as	safe	as	if	we	were	in	church	.
和	是	作为	安全的	作为	如果	我们	是	在	教会	.

就像在教堂里一样安全。

[dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] ,

Just	to	be	safe	,
只是	到	是	安全的	,

为了安全起见，

[wiːl; wil] [hʊk] [ʌp][ə; eɪ][suːt][ænd; ənd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [tuː; tə][test] [ˌaɪ 'tiː] .

we'll	hook	up	a	suit	and	shove	it	into	the	air	-	lock	to	test	it	.
出色地	钩	向上	一个	套装	和	推	它	进入	这	空气	-	锁	到	测试	它	.

我们将穿上宇航服，把它塞进气闸舱进行测试。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

It	worked	.
它	工作	.

成功了。

[dɒk] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [aʊt] .

Doc	insisted	on	being	the	first	out	.
医生	坚持	在	存在	这	第一的	出去	.

医生坚持要第一个出去。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv] [eɪtθ] - [ɪntʃ] ['ʃiːldɪd] ['wɔːpɪŋ] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] [rɪŋz] [ɒn]

He	ran	a	loop	of	eighth	-	inch	shielded	warping	line	through	the	towing	rings	on
他	跑	一个	环形	的	第八	-	英寸	屏蔽	变形	线	通过	这	拖带	戒指	在

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][suːt] [wɪð] [ə; eɪ]

the	shoulders	of	his	suit	and	grounded	the	shielding	to	the	suit	with	a
这	肩膀	的	他的	套装	和	接地	这	屏蔽	到	这	套装	和	一个

[dæb][ɒv; əv] ['weldɪŋ] ['met(ə)l] .

dab	of	welding	metal	.
轻拍	的	焊接	金属	.

他将一根八分之一英寸的屏蔽缠绕线穿过宇航服肩部的牵引环，并用一小块焊料将屏蔽层接地到宇航服上。

" [ɪf] [aɪ][get] [stʌk] , [dʒɒn] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['tɪnɪli] [θruː] [ðə; ði] [fəʊnz] ,

"	If	I	get	stuck	,	Jon	,	"	his	voice	came	tinnily	through	the	phones	,
"	如果	我	得到	卡住	,	乔恩	,	"	他的	嗓音	来了	微弱地	通过	这	电话	,

“如果我被困住了，乔恩，”他的声音从电话那头传来，听起来有些刺耳。

" [hɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [wɪntʃ] .

"	haul	me	back	with	the	winch	.
"	运输	我	后退	和	这	绞盘	.

用绞盘把我拉回去。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [wɒtʃ] [ðə; ði][weld][ɒn][jɔː(r); jə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] .

And	whatever	you	do	,	watch	the	weld	on	your	end	of	the	shielding	.
和	任何	你	做	,	手表	这	焊接	在	你的	结尾	的	这	屏蔽	.

无论如何，都要注意屏蔽层末端的焊接情况。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [dʒuːs][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'nɜːt] .

There	should	be	enough	juice	in	it	to	keep	it	inert	.
那里	应该	是	足够的	汁	在	它	到	保持	它	惰性	.

里面应该有足够的果汁来保持它的惰性。

" [dʒɒn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][dɒk] [brəʊk][ðə; ði] [siːl] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .

"	Jon	nodded	,	and	Doc	broke	the	seal	on	the	outer	door	.
"	乔恩	点头	,	和	医生	打破	这	海豹	在	这	外	门	.

乔恩点了点头，然后医生打开了外门的封条。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][splɪt] - ['sekənd][ðə; ði][eə(r)] ['glitə] [wɪð] ['pinpɔint] [ɒv; əv] [lait] [æz; əz][ðə; ði]

For	a	split	-	second	the	air	glittered	with	pinpoints	of	light	as	the
为了	一个	分裂	-	第二	这	空气	闪闪发光	和	精确定位	的	光	作为	这

['mɔɪstʃə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [sə'lɪdɪfaɪd] .

moisture	in	the	air	-	lock	solidified	.
水分	在	这	空气	-	锁	凝固	.

一瞬间，空气中闪烁着点点星光，那是气闸中水分凝固的瞬间。

[ðen] [ðə; ði] ['krɪstlz] [bliŋk] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [kəʊld] [brəʊk] [ðə; ði] ['spɒlɪdz] ['ɪntuː] [ðeə(r)]

Then	the	crystals	blinked	out	as	the	further	cold	broke	the	solids	into	their
然后	这	晶体	眨眼	出去	作为	这	更远	寒冷的	打破	这	固体	进入	他们的

['seprət] [gæsiz] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ðem; ðəm] .

separate	gasses	and	dispersed	them	.
分离	气体	和	分散的	他们	.

然后，随着进一步的寒冷将固体分解成单独的气体并使其分散开来，晶体也随之消失了。

[dɒk] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Doc	slowly	descended	the	ladder	to	the	ground	.
医生	缓慢地	下降	这	梯子	到	这	地面	.

医生缓缓地从梯子上下来，来到地面上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] [drəʊn] ,

His	voice	kept	up	a	steady	drone	,
他的	嗓音	保留	向上	一个	稳定的	无人机	,

他的声音始终保持着单调的嗡嗡声，

['fiːdɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɒn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [riˈkɔːdəz] [tjuːnd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] .

feeding	information	to	Jon	and	to	the	recorders	tuned	in	on	the	control	panel	.
喂养	信息	到	乔恩	和	到	这	录音机	调谐	在	在	这	控制	控制板	.

将信息传递给 Jon 和控制面板上调好的录音机。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , [baɪ] [ə'baʊt] ['twenti] ['miːtə(r)z] .

"	I	am	clear	of	the	ship	now	,	by	about	twenty	meters	.
"	我	是	清除	的	这	船	现在	,	经过	关于	二十	米	.

“我现在已经离开船体大约二十米了。”

['sɜːfɪs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [sænd] — ['grænjʊleɪtɪd] [æt; ət] [liːst] — [bʌt; bət] ['spɒlɪd] [æz; əz] [stiːl] .

Surface	seems	to	be	a	sort	of	metallic	sand	—	granulated	at	least	—	but	solid	as	steel	.
表面	似乎	到	是	一个	种类	的	金属	沙	—	颗粒状	在	至少	—	但	坚硬的	作为	钢	.

表面看起来像是一种金属砂——至少是颗粒状的——但却像钢铁一样坚硬。

[maɪ] ['relətɪv] [weɪt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [wʌn] . [faɪv] , [wɪð] [es] - [dʒiː] ['juːnɪt] [æt; ət] ['mæksɪməm] .

My	relative	weight	seems	to	be	about	1	.	5	,	with	S	-	G	unit	at	maximum	.
我的	相对的	重量	似乎	到	是	关于	1	.	5	,	和	S	-	G	单元	在	最大限度	.

.

我的相对重量似乎在 1.5 左右，SG 单位为最大值。

[ðə; ði] ['eərɪə] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['bærən] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌmək] [ɔː(r)] [djuːn] [ɪn] [saɪt] .

The	area	seems	to	be	absolutely	barren	,	without	even	a	hummock	or	dune	in	sight	.
这	区域	似乎	到	是	绝对地	荒芜	,	没有	甚至	一个	小丘	或者	沙丘	在	视线	.

这片区域看起来完全荒芜，连个小土丘或沙丘都看不到。

[ðə; ði] . . . . [wʌp] !

The	.	.	.	Whup	!
这	.	.	.	啪	!

那……砰！

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] — [ðəʊz] [sfɪrz] — [dʒʌst] [ə'hed] , [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [dɪ'gri:z] [ɒf]
There's **one** **of** **those** **things** **—** **those** **spheres** **—** **just** **ahead** **,** **about** **thirty** **degrees** **off**
有 一 的 那些 事物 — 那些 球体 — 只是 前方 , 关于 三十 学位 离开
[ðə; ði] [ʃɪps] [nəʊz] .
the **ship's** **nose** **.**
这 船的 鼻子 .

前面大约在船头三十度角的地方，有一个球体。

[stænd][baɪ] — [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .
Stand **by** **—** **I'm** **coming** **back** **to** **the** **air** **-** **lock** **.**
站立 经过 — 我是 未来 后退 到 这 空气 - 锁 .

稍等——我这就返回气闸室。

" [dʒɒn] ['swɪftli] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [hænd]['əʊvə(r)][hænd] ,
" **Jon** **swiftly** **hauled** **in** **the** **slack** **in** **the** **line** **,** **hand** **over** **hand** **,**
" 乔恩 迅速地 拖拽 在 这 松弛 在 这 线 , 手 超过 手 ,

乔恩迅速地用手拉紧了松弛的绳索，

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [wɪntʃ] [kən'trəʊl][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [slæk] ['ɒntə][ðə; ði] [drʌm] .
and **pressed** **the** **winch** **control** **to** **feed** **the** **slack** **onto** **the** **drum** **.**
和 按下 这 绞盘 控制 到 喂养 这 松弛 到 这 鼓 .

然后按下绞车控制按钮，将松弛的绳索送至卷筒上。

" [həʊld][ˌaɪ 'ti:] , " [keɪm] [dɑ:ks] [vɔɪs] .
" **Hold** **it** **,** **"** **came** **Doc's** **voice** **.**
" 抓住 它 , " 来了 医生的 嗓音 .

"等等，"医生的声音传来。

" [ɪts] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .
" **It's** **disappeared** **again** **.**
" 它是 消失 再次 .

它又消失了。

[wʌp] !
Whup **!**
啪 !

哇！

[naʊ] [ðeəz; ðəz][wʌn]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɒn][maɪ] [raɪt] , [æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd]['mi:tə(r)z] .
Now **there's** **one** **over** **here** **on** **my** **right** **,** **at** **about** **a** **hundred** **meters** **.**
现在 有 一 超过 这里 在 我的 正确的 , 在 关于 一个 百 米 .

现在我右边这边有一个，大约一百米远。

['sferɪkl] [ʃeɪp] , [blæk] , [ə'baʊt][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɔ:(r)][sɪks]['mi:tə(r)z][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] . . .
Spherical **shape** **,** **black** **,** **about** **five** **and** **a** **half** **or** **six** **meters** **in** **diameter** **.** **.** **.**
球形 形状 , 黑色的 , 关于 五 和 一个 一半 或者 六 米 在 直径 . . .

球形，黑色，直径约五米半到六米.....

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['set(ə)lɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ; [ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhemɪ'sferɪkl] [fɔ:m] .
now **it** **seems** **to** **be** **settling** **into** **the** **surface** **;** **assuming** **a** **hemispherical** **form** **.**
现在 它 似乎 到 是 安顿 进入 这 表面 ; 假设 一个 半球形 形式 .
. . .
: **:** **:**
. . .

现在它似乎正在沉降到地表，呈现出半球形.....

[wʌp] !
Whup **!**
啪 !

哇！

[dɪsə'pɪəd] [ə'gen] !
Disappeared again !
消失 再次 !

又消失了!

[riːl] [ˌem 'iː][ɪn] , [dʒɒn] .
Reel me in , Jon .
卷轴 我 在 , 乔恩 .

乔恩，快把我拉上来。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [haɪ] - [spiːd] [ʃɒts] [ɒv; əv] [ðɪs] .
We've got to get some high - speed shots of this .
我们已经 得到 到 得到 一些 高的 - 速度 镜头 的 这 .

我们得拍一些高速镜头。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
" It never occurred to either of them that there was no point in making
" 它 绝不 发生 到 任何一个 的 他们 那 那里 曾是 不 观点 在 制作
[ðiːz] [rɪ'kɔːdɪŋz] .
these recordings .
这些 录音 .

"他们俩都没意识到录制这些音频是毫无意义的。"

- [hænd] - [pɪkt] [ɪts] [men] , [ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['rekwɪzɪt]
Explocenter hand - picked its men , and insatiable curiosity was the first requisite
- 手 - 挑选 它是 男人 , 和 贪得无厌 好奇心 曾是 这 第一的 必需品
.
:
.

Explocenter 精心挑选员工，而永不满足的好奇心是首要条件。

[kwɪk] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['mɒrəl]['stæmɪnə] [keɪm] [nekst] .
Quick judgment and moral stamina came next .
快的 判断 和 道德 耐力 来了 下一个 .

接下来是快速判断和道德毅力。

[ænd; ənd][fɜːst] , [lɑːst] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] — - [get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] ['rekɔːdz] - .
And first , last , and always — ' get it down on records ' .
和 第一的 , 最后的 , 和 总是 — - 得到 它 向下 在 记录 - .

首先，最后，永远——"把它记录下来"。

[ðə; ði]['gaɪgə(r)] [klɪkt] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [bʌlk] - [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
The Geiger clicked softly on the bulk - head and the needle of the
这 盖革 点击 轻轻 在 这 大部分 - 头 和 这 针 的 这
[ə'kjuːmjəleɪtə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] ['eəriə] ,
accumulator was working toward the red area ,
累加器 曾是 在职的 朝向 这 红色的 区域 ,

盖革计数器轻轻地敲击着隔板，蓄能器的指针正向红色区域移动。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] .
but neither paused to consider these things now .
但 两者都不 暂停 到 考虑 这些 事物 现在 .

但他们两人现在都没有停下来考虑这些问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][traɪ] , [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .
They had made their try , exhausted their resources .
他们 有 制成 他们的 尝试 , 筋疲力尽的 他们的 资源 .

他们已经尝试过了，也耗尽了所有资源。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

But	in	the	back	of	their	minds	was	the	knowledge	that	within	a	few
但	在	这	后退	的	他们的	思想	曾是	这	知识	那	之内	一个	很少

[mʌnθs] [ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] [æt; ət] - [wʊd] [mɑːk] - [eks] - [θriː] " ['mɪsɪŋ] " ,

months	a	statistician	at	Explocenter	would	mark	Explounit	X	-	3	"	missing	"	,
几个月	一个	统计学家	在	-	会	标记	-	X	-	3	"	丢失的	"	,

但他们心里清楚，几个月后，Explocenter 的一名统计员就会将 Explounit X-3 标记为"失踪"。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [nems] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	at	the	end	of	the	year	two	more	names	would	be	added	to	the
和	在	这	结尾	的	这	年	二	更多的	姓名	会	是	额外	到	这

['kɒləm] [æt; ət] - ;

column	at	Explocenter	;
柱子	在	-	;

到年底，Explocenter 的名单上还会增加两个名字；

[ðæt] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [greɪ] - [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] , [weər'ɒn] [wɒz; wəz]

that	shaft	of	gray	venustron	that	stood	beside	the	main	entrance	,	whereon	was
那	轴	的	灰色的	-	那	站立	旁	这	主要的	入口	,	其中	曾是

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

那根矗立在正门旁边的灰色金星柱，上面有一条长长的.....

[lɒŋ] [skrəʊl][ɒv; əv] [nems] .

long	scroll	of	names	.
长的	滚动	的	姓名	.

长长的一串名字。

['sɪmp(ə)l]['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv] - [huː] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

Simple	monument	to	the	men	of	Explocenter	who	never	came	back	.
简单的	纪念碑	到	这	男人	的	-	WHO	绝不	来了	后退	.

为纪念在爆炸中心再也没有回来的男人们而建的简易纪念碑。

" [wiː; wi][kænt] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] ['teli] - [lenz] [ˌaʊt'saɪd] , " [mjuːzd] [dɒk] ,

"	We	can't	take	the	big	tele	-	lens	outside	,	"	mused	Doc	,
"	我们	不能	拿	这	大的	电视	-	镜片	外部	,	"	沉思	医生	,

"我们不能把那支大型长焦镜头带到外面去，"医生沉思道。

" [səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒf] [ðə; ði]['vɪzi] - [pleɪt] .

"	so	we'll	have	to	record	off	the	visi	-	plate	.
"	所以	出色地	有	到	记录	离开	这	访问	-	盘子	.

所以我们需要从可视车牌上记录下来。

[aɪl] [gəʊ][ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][laɪn][ðə; ði] -

I'll	go	outside	again	,	and	spot	for	you	,	and	you	can	line	the	'
患病的	去	外部	再次	,	和	点	为了	你	,	和	你	能	线	这	-

[pleɪt] [ɒn][maɪ] ['berɪŋ] . "

plate	on	my	bearings	.	"
盘子	在	我的	轴承	.	"

我再出去一次，给你做个定位，你可以把"标记板"对准我的轴承。

" [hʌ] - [ʌ; ɜː] .

"	Huh	-	uh	.
"	嗯	-	呃	.

"嗯哼。"

[maɪ] [tɜːn] , " [ri'tɔːt] [dʒɒn] .

My	turn	,	"	retorted	Jon	.
我的	转动	,	"	反驳	乔恩	.

"该我了，"乔恩反驳道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fʌn] ?
" Why should you have all the fun ?
" 为什么 应该 你 有 全部 这 乐趣 ?

“为什么所有的乐趣都要归你一个人享受？”

[aɪm]['gəʊɪŋ][aʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːrts]
I'm going out this time , and you can shoot pictures to your little heart's
我是 去 出去 这 时间 , 和 你 能 射击 图片 到 你的 小的 心脏的
['kɒntent] .
content .
内容 .

这次我要出去，你们可以尽情拍照。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʌk] [maɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l]['kæm(ə)rə]['ɪntuː][maɪ] ['helmɪt] ['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd]
I'm going to tuck my little personal camera into my helmet under my chin and
我是 去 到 塞进 我的 小的 个人的 相机 进入 我的 头盔 在下面 我的 下巴 和
[get][sʌm; səm] [ʃɒts] [ɒn][ðə; ði][spɒt] . "
get some shots on the spot . "
得到 一些 镜头 在 这 点 . "

我打算把我的小型个人相机塞进头盔里，夹在下巴下面，然后当场拍几张照片。

" [ɔːl] [raɪt] , " [snɔːt] [dɒk] .
" All right , " snorted Doc .
" 全部 正确的 , " 哼了一声 医生 .

“好吧，”医生哼了一声。

" [bʌt; bət][doʊnt] [kʌm] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][pə'pɑː] [ɪf] [juː; jʊ] [stʌb] [jɔː(r); jə(r)][təʊ] .
" But don't come crying to papa if you stub your toe .
" 但 不 来 哭泣 到 爸爸 如果 你 存根 你的 脚趾 .

“但是如果你踢到脚趾头，可别来找爸爸哭诉。”

[ænd; ənd] [lʊk] [bəuθ] [weɪz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
And look both ways before you cross the street .
和 看 两个都 方式 前 你 叉 这 街道 .

过马路前要左右看。

[hɪə(r)] — [let][ˌem 'iː] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] . "
Here — let me blow your nose before you go out in the cold . "
这里 — 让 我 吹 你的 鼻子 前 你 去 出去 在 这 寒冷的 . "

来，我帮你擤擤鼻涕，你出门前别冻着了。

" [ɔː] [gəʊ][tuː; tə]['hiːlɪəʊz] , [juː; jʊ] [rɪ'tɔːt] - ['smæʃə(r)] .
" Aw go to Helios , you retort - smasher .
" 啊 去 到 赫利俄斯 , 你 反驳 - 粉碎者 .

“啊，去赫利俄斯吧，你这个反驳粉碎者。”

[ɪf] [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [graʊnd] ['skwɪrəl] , [aɪl] [skɪn] [hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][heə(r)] .
If I run into a ground squirrel , I'll skin him and bring you some hair .
如果 我 跑步 进入 一个 地面 松鼠 , 患病的 皮肤 他 和 带来 你 一些 头发 .

如果我遇到一只地松鼠，我会剥下它的皮，给你带些毛发。

" [dʒɒn] [iːzd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
" Jon eased down the ladder and shuffled across the smooth surface until he
" 乔恩 缓解 向下 这 梯子 和 洗牌 穿过 这 光滑的 表面 直到 他
[wɒz; wəz] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
was well clear of the ship .
曾是 出色地 清除 的 这 船 .

乔恩慢慢地顺着梯子下来，在光滑的表面上挪动着脚步，直到完全离开船体。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːns] .

"	Nothing	yet	,	"	he	reported	,	and	swept	the	horizon	with	his	glance	.
"	没有什么	然而	,	"	他	据报道	,	和	扫荡	这	地平线	和	他的	瞥一眼	.

“还没有什么，”他报告道，目光扫过地平线。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [dɒk] ['nɑːstɪli] .

"	I	could	have	told	you	,	"	said	Doc	nastily	.
"	我	可以	有	讲述	你	,	"	说	医生	令人厌恶地	.

“我本来可以告诉你的，”医生恶狠狠地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [feɪs] [skeəd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

"	Your	ugly	face	scared	them	away	.	"
"	你的	丑陋的	脸	害怕的	他们	离开	.	"

“你那张丑脸把他们都吓跑了。”

" [jeə] , " [snɔːt] [dʒɒn] .

"	Yeah	,	"	snorted	Jon	.
"	是的	,	"	哼了一声	乔恩	.

“是啊，”乔恩哼了一声。

" ['evri] - [æt; ət]['ɛksploʊ][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌg] ['peɪstɪd][ɪn][ðə; ði][tɒp] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][desk] . "

"	Every	stenotyper	at	Explo	has	your	beautiful	mug	pasted	in	the	top	drawer	of	her	desk	.	"
"	每一个	-	在	探索	有	你的	美丽的	马克杯	粘贴	在	这	顶部	抽屉	的	她	桌子	.	"

“Explo公司的每个速记员都在办公桌最上面的抽屉里贴着你那张漂亮的照片。”

" [ʃʊə(r)] ! " [ə'griːd] [dɒk] ['smʌgli] .

"	Sure	!	"	agreed	Doc	smugly	.
"	当然	!	"	同意	医生	沾沾自喜	.

“当然！”医生得意地同意道。

" [wel] , " [sed] [dʒɒn] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Well	,	"	said	Jon	impatiently	,	and	under	his	breath	.
"	出色地	,	"	说	乔恩	不耐烦地	,	和	在下面	他的	气息	.

“好吧，”乔恩不耐烦地低声说道。

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [blæk] ['bʊgə(r); 'buːgə(r)] — [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [ɔːl] [deɪ] .

"	Come	on	,	you	black	boogers	—	I	ain't	got	all	day	.
"	来	在	,	你	黑色的	鼻屎	—	我	不是	得到	全部	天	.

“快点，你们这些黑鬼——我可没时间陪你们耗。”

" [ðen] [hiː; hi] [gʌlp] .

"	Then	he	gulped	.
"	然后	他	吞咽	.

然后他咽了口唾沫。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [sfɪə(r)] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ə'baʊt] ['fɪfti] ['miːtə(r)z][tuː; tə][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd]

For	a	huge	black	sphere	materialized	about	fifty	meters	to	his	left	and
为了	一个	巨大的	黑色的	领域	实体化	关于	五十	米	到	他的	左边	和

[rəʊld] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

rolled	swiftly	toward	him	.
滚动	迅速地	朝向	他	.

一个巨大的黑色球体出现在他左侧约五十米处，并迅速向他滚来。

[dʒɒn] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] .

Jon	beat	a	hasty	retreat	.
乔恩	打	一个	仓促	撤退	.

琼恩仓皇撤退。

[hiː; hi] [bækt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈdʒɒgd] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə] [stɑːt]

He	backed	toward	the	ship	,	and	jogged	the	camera	under	his	chin	to	start
他	支持的	朝向	这	船	,	和	慢跑	这	相机	在下面	他的	下巴	到	开始

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒpəreɪtɪŋ] .

it	operating	.
它	操作	.

他向后退到船上，把摄像机放在下巴下面，启动了摄像机。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ðen] [rəʊld] [ˈsləʊli] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .

The	sphere	paused	a	second	,	then	rolled	slowly	after	him	.
这	领域	暂停	一个	第二	,	然后	滚动	缓慢地	后	他	.

球体停顿了一秒钟，然后缓缓地向他滚动。

" ['stedi] , " [keɪm] [dɑːks] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊnz] .

"	Steady	,	"	came	Doc's	voice	in	the	phones	.
"	稳定的	,	"	来了	医生的	嗓音	在	这	电话	.

“稳住，”电话那头传来医生的声音。

" [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪs] - [reɪ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	got	a	dis	-	ray	on	it	.
"	我	得到	一个	迪斯	-	射线	在	它	.

“我对此感到失望。”

" [dʒɒn] [felt] [ˈbetə(r)] ,

"	Jon	felt	better	,
"	乔恩	毛毡	更好的	,

乔恩感觉好多了，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪs] - [reɪ] [blɑːst] [ðɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [wʊd] [ˈfrɪkəsiː] [hɪm] [tuː] .

though	he	knew	that	a	dis	-	ray	blast	this	close	to	him	would	fricassee	him	too	.
尽管	他	知道	那	一个	迪斯	-	射线	爆炸	这	关闭	到	他	会	炖菜	他	也	.

尽管他知道，如此近距离的射线爆炸也会把他炸成肉酱。

[hiː; hi] [təʊld] [dɒk] [səʊ] .

He	told	Doc	so	.
他	讲述	医生	所以	.

他把这话告诉了医生。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ? " [inˈkwaiə] [dɒk] , [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [duːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	What's	the	difference	?	"	inquired	Doc	,	the	first	note	of	their	doom	in	his	voice	.
"	是什么	这	不同之处	?	"	询问	医生	,	这	第一的	笔记	的	他们的	厄运	在	他的	嗓音	.

“有什么区别？”医生问道，语气中带着他们厄运的第一缕气息。

" [fɑːst] [ɔː(r)] [sləʊ] — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] . "

"	Fast	or	slow	—	take	your	choice	.	"
"	快速地	或者	慢的	—	拿	你的	选择	.	"

“快也好，慢也罢——任你选择。”

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪktʃəz] , [graʊnd] - [hɒg] , " [grʌnt] [dʒɒn] .

"	Take	your	pictures	,	ground	-	hog	,	"	grunted	Jon	.
"	拿	你的	图片	,	地面	-	猪	,	"	哼哼	乔恩	.

“拍你的照片吧，土拨鼠，”乔恩咕哝道。

" [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] . "

"	I'll	do	the	heavy	thinking	around	here	.	"
"	患病的	做	这	重的	思维	大约	这里	.	"

“这里最重要的思考工作就交给我来做吧。”

" [dəʊnt] [spreɪn] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [flai] - [bɔɪ] .

"	Don't	sprain	your	neck	with	it	,	Fly	-	boy	.
"	不	扭伤	你的	脖子	和	它	,	飞	-	男生	.

“别扭到脖子了，飞行员。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dʌl] [blæk] [ˈhəʊpləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][dʒɑːnz][maɪnd] [ðæt] [geɪv] [hɪm]
" It was that dull black hopelessness in the back of Jon's mind that gave him
" 它 曾是 那 乏味的 黑色的 绝望 在 这 后退 的 乔恩的 头脑 那 给予 他
[ðə; ði][brəˈvɑːdəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðen] .
the bravado that he showed then .
这 虚张声势 那 他 显示 然后 .

"正是琼恩内心深处那股阴郁的绝望感，让他表现出了当时的那种虚张声势。"

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .
He took a quick step toward the sphere .
他 采取 一个 快的 步 朝向 这 领域 .

他迅速朝球体迈了一步。

" [skæt] , " [hiː; hi] [snɑːrld] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Scat , " he snarled savagely , and waved his arms .
" 粪便 , " 他 纠缠 野蛮地 , 和 挥手 他的 武器 .

"滚开！"他恶狠狠地咆哮着，挥舞着手臂。

" [ʃuː] ! [get] [lɒst] !
" Shoo ! Get lost !
" 嘘 ! 得到 丢失的 !

滚开!

" [ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [geip] .
" Then his mouth gaped .
" 然后 他的 嘴 张开的 .

然后他张大了嘴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] !
It was gone !
它 曾是 已消失 !

它不见了!

['vænɪʃd] !
Vanished !
消失了 !

消失了!

" [dɒk] !
" Doc !
" 医生 !

"医生！"

" [hiː; hi] [jeld] , " [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "
" he yelled , " did you see that ? "
" 他 大喊 , " 做过 你 看 那 ? "

他喊道："你看到了吗？"

" [jʌp] , " [keɪm] [dɑːks]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .
" Yup , " came Doc's matter - of - fact voice .
" 是的 , " 来了 医生的 事情 - 的 - 事实 嗓音 .

"嗯，"医生用一种平淡的语气说道。

" [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [teɪp] .
" Got it all here on the tape .
" 得到 它 全部 这里 在 这 磁带 .

"录像带里全都有。"

[blɪp] !
Blip !
闪烁 !

哔!

[gɒn] , [dʒʌst] [laɪk] [bɪˈfɔː(r)] . "
Gone , just like before . "
已消失 , 只是 喜欢 前 . "

一切都消失了，就像以前一样。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪ] [miːn] , " ['proʊtestɪd; prəˈtestɪd] [dʒɒn] .
" That isn't what I mean , " protested Jon .
" 那 不是 什么 我 意思是 , " 抗议 乔恩 .

"我不是那个意思，"乔恩抗议道。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['stægəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - [fɔːmd] [θɔːts] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
His brain was staggered by the half - formed thoughts that crowded it .
他的 脑 曾是 交错 经过 这 一半 - 形成 想法 那 挤 它 .

他的大脑被各种不成形的想法搞得一头雾水。

" [naʊ] [get] [ðɪs] , [dɒk] .
" Now get this , Doc .
" 现在 得到 这 , 医生 .

"现在听我说，医生。"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !
" He shouted , " Come back here !
" 他 喊叫 , " 来 后退 这里 !

他喊道："给我回来！"

[raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Right here in front of me .
正确的 这里 在 正面 的 我 .

就在我眼前。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [sləʊ] ['hɑːtbiːts] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" For the space of three slow heartbeats nothing happened .
" 为了 这 空间 的 三 慢的 心跳 没有什么 发生 .

"在三个缓慢的心跳周期里，什么也没发生。"

[ðen] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] .
Then , with the air of having been there all the time , the sphere materialized .
然后 , 和 这 空气 的 拥有 到过 那里 全部 这 时间 , 这 领域 实体化 .

然后，仿佛一直都在那里一样，球体显现了出来。

['briːðɪŋ] ['keəfəli] , [dʒɒn] [sed] .
Breathing carefully , Jon said .
呼吸 小心 , 乔恩 说 .

"小心翼翼地呼吸着，"乔恩说道。

" [rəʊl] [təˈwɔːd] [ˌem 'iː] .
" Roll toward me .
" 卷 朝向 我 .

朝我滚过来。

" [ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [keɪm] [əˈbiːdiəntli] [təˈwɔːd] [hɪm] .
" The sphere hesitated a second , then came obediently toward him .
" 这 领域 犹豫了一下 一个 第二 , 然后 来了 顺从地 朝向 他 .

"球体犹豫了一秒钟，然后顺从地向他靠近。"

" [stɒp] ! " [sed] [dʒɒn] .
" Stop ! " said Jon .
" 停止 ! " 说 乔恩 .

"住手！"乔恩说道。

[ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [stɒk] - [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] .
The sphere was stock - still in the instant .
这 领域 曾是 库存 - 仍然 在 这 立即的 .

球体瞬间静止不动。

" [dɒk] , " [kraɪd][dʒɒn] , [ɪk'saɪtmənt] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ðiːz] [stɑː(r)] - ['blɑːstɪd]['bʊgə(r); 'buːgə(r)]
" Doc , " cried Jon , excitement cracking his voice , " these star - blasted boogers
" 医生 , " 哭 乔恩 , 激动 裂纹 他的 嗓音 , " 这些 星星 - 炸毁 鼻屎
[kæn; kən] [θɪŋk] ! "
can think ! "
能 思考 ! "

"医生！"乔恩激动地喊道，声音都有些颤抖，"这些该死的鼻涕虫居然会思考！"

" [kʌm] [ɒn][ɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [flaɪ] - [bɔɪ] , " [sed] [dɒk] ['wɪərəli] .
" Come on in out of the sun , Fly - boy , " said Doc wearily .
" 来 在 在 出去 的 这 太阳 , 飞 - 男生 , " 说 医生 疲劳 .

"快进来躲开太阳吧，小飞行员，"医生疲惫地说。

" [ðə; ði] [hiːts] ['getɪŋ] [juː; jʊ] .
" The heat's getting you .
" 这 热 获得 你 .

"你被热死了。"

[ɪts] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
It's coincidence .
它是 巧合 .

纯属巧合。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [muːvd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
Or you moved to attract it , or something . "
或者 你 已搬 到 吸引 它 , 或者 某物 . "

或者你搬家是为了吸引它，或者其他什么原因。

" [nəʊ] , " ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd][dʒɒn] .
" No , " protested Jon .
" 不 , " 抗议 乔恩 .

"不，"乔恩抗议道。

" [naʊ] [lʊk] .
" Now look .
" 现在 看 .

现在看看。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [maɪ][trænz] , [bʌt; bət] [aɪl] [kɔːl][maɪ] [ʃɒts] [fɜːst] .
I'm going to cut off my trans , but I'll call my shots first .
我是 去 到 切 离开 我的 翻译 , 但 患病的 称呼 我的 镜头 第一的 .

我打算切除变性器官，但我会先做出决定。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][rəʊl][left] , [ðen] [raɪt] , [ðen] [bæk] [tuː; tə]['sentə(r)] .
I'm going to have it roll left , then right , then back to center .
我是 去 到 有 它 卷 左边 , 然后 正确的 , 然后 后退 到 中心 .

我要让它先向左滚动，再向右滚动，最后回到中间位置。

[gɒt] [ðæt] ?
Got that ?
得到 那 ?

明白了吗?

[left] , [raɪt] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]['sentə(r)] .
Left , right , and back to center .
左边 , 正确的 , 和 后退 到 中心 .

向左，向右，再回到中心。

['əʊvə(r)][ænd; ənd][aʊt] .
Over and out .
超过 和 出去 .

完毕。

" [ænd; ənd][dʒɒn][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

"	And	Jon	cut	off	his	transmitter	.
"	和	乔恩	切	离开	他的	发射机	.

于是乔恩切断了他的发射器。

[hi:; hi] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	stood	stock	-	still	and	formed	the	impression	in	his	mind	.
他	站立	库存	-	仍然	和	形成	这	印象	在	他的	头脑	.

他呆立不动，在脑海中形成了这个印象。

[naʊ] [rəʊl][tu:; tə][maɪ][left] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

Now	roll	to	my	left	,	he	thought	.
现在	卷	到	我的	左边	,	他	想法	.

"现在向左边滚动，"他心想。

[ðə; ði][blæŋk] [sfɪə(r)] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

The	blank	sphere	moved	to	the	spot	indicated	.
这	空白的	领域	已搬	到	这	点	表明的	.

空白球体移动到了指定位置。

[naʊ] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] .

Now	to	my	right	.
现在	到	我的	正确的	.

现在在我右边。

[ðə; ði][hju:dʒ] [sfɪə(r)] [əu'bei] [ðə; ði]['ment(ə)l] [kə'mændz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɔɪəs] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	huge	sphere	obeyed	the	mental	commands	with	the	joyous	precision	of	a
这	巨大的	领域	服从	这	精神的	命令	和	这	欢乐	精确	的	一个

['rʊki] [speɪs] [pə'trəʊlmən] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] ['lɜ:nɪd] [hɪz; ɪz] [pə'reɪd] ['mænjuəl] .

rookie	Space	Patrolman	who	has	just	learned	his	Parade	Manual	.
菜鸟	空间	巡警	WHO	有	只是	学习	他的	游行	手动的	.

巨大的球体以刚学会阅兵手册的新晋太空巡逻队员般的喜悦和精准执行着精神指令。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [dʒɒn][pʊt][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [bɔ:l] [θru:] [ɪts]['peɪsɪz] ,

For	fifteen	minutes	Jon	put	the	hulking	ball	through	its	paces	,
为了	十五	分钟	乔恩	放	这	庞大的	球	通过	它是	步幅	,

乔恩花了十五分钟时间，对着这个巨大的球进行了各种测试。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪəd] , [ðə; ði][ræ'pɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒst] .

and	then	as	suddenly	as	it	had	appeared	,	the	rapport	was	lost	.
和	然后	作为	突然	作为	它	有	出现	,	这	关系	曾是	丢失的	.

然而，就像它出现时一样突然，这种融洽的关系也消失了。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] ['trʌnd(ə)ld] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] , [ə'blɪviəs] [tu:; tə][dʒɑ:nz] [kə'mændz] ,

The	sphere	trundled	off	across	the	plain	,	oblivious	to	Jon's	commands	,
这	领域	隆隆地	离开	穿过	这	清楚的	,	浑然不觉	到	乔恩的	命令	,

那颗球体隆隆地驶过平原，对琼恩的命令充耳不闻。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['set(ə)ld][tu:; tə][ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	finally	settled	to	a	hemisphere	in	the	distance	.
和	最后	定居	到	一个	半球	在	这	距离	.

最后定格在远处的一个半球上。

[dʒɒn]['əʊpənd][hɪz; ɪz][trænz] .

Jon	opened	his	trans	.
乔恩	打开	他的	翻译	.

乔恩公开了他的变性经历。

" [jɑ:] , " [keɪm] [dɑ:ks] [dɪs'gʌstɪd] [vɔɪs] .

"	Yah	,	"	came	Doc's	disgusted	voice	.
"	耶和华	,	"	来了	医生的	厌恶	嗓音	.

"是啊，"医生厌恶地说道。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [dʒʌmpt] [θruː] [nəʊ] [huːp] . "

"	He	never	jumped	through	no	hoop	.	"
"	他	绝不	跳了起来	通过	不	箍	.	"

"他从没费过什么劲。"

" [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , " [riˈtɔːt] [dʒɒn] ['kɜːtli] .

"	Drop	it	,	"	retorted	Jon	curtly	.
"	降低	它	,	"	反驳	乔恩	简短地	.

"别说了,"乔恩简短地反驳道。

" [hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	got	tired	of	it	.
"	他	得到	疲劳的	的	它	.

他厌倦了。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] ? "

Did	you	get	it	all	down	?	"
做过	你	得到	它	全部	向下	?	"

你都记下来了吗?

" ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Every	bit	of	it	.
"	每一个	少量	的	它	.

"每一分每一毫。"

['betə(r)] [kʌm] [ɒn] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

Better	come	on	in	now	,	and	we'll	look	it	over	.
更好的	来	在	在	现在	,	和	出色地	看	它	超过	.

你最好现在就进来，我们一起看看。

" [dʒɒn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spft] [tʃeəz] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪt] [ruːm] .

"	Jon	was	suddenly	tired	,	and	he	thought	of	the	soft	chairs	in	the	Flight	Room	.
"	乔恩	曾是	突然	疲劳的	,	和	他	想法	的	这	柔软的	椅子	在	这	航班	房间	.

乔恩突然感到疲倦，他想起了飞行室里的软椅。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [dæmd] ['gaɪgə(r)] ['klɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtə(r)] ['niːd(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [ɪntuː] [ðə; ði] [red] .

But	there	would	be	that	damned	Geiger	clicking	,	and	the	accumulator	needle	working	into	the	red	.
但	那里	会	是	那	该死的	盖革	点击	,	和	这	累加器	针	在职的	进入	这	红色的	.

但该死的盖革计数器会发出咔哒咔哒的响声，而且蓄电池指针会飙升到红色区域。

[dʒɒn] [njuː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Jon	knew	suddenly	that	he	was	not	going	back	to	the	ship	.
乔恩	知道	突然	那	他	曾是	不是	去	后退	到	这	船	.

琼恩突然意识到他回不了船上了。

[wʌts] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

What's	the	percentage	in	waiting	for	it	,	he	thought	,
是什么	这	百分比	在	等待	为了	它	,	他	想法	,

他心想，等待的成功率是多少?

[wen] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] - [siː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ?

when	I	might	as	well	be	taking	a	look	-	see	over	the	hill	?
什么时候	我	可能	作为	出色地	是	采取	一个	看	-	看	超过	这	爬坡道	?

我岂不是要去看看山那边的情况?

[əʊ] , [kʌm] [naʊ] [dʒɒn] - [ˌem 'iː] - [læd] , [wɒt] [hɪl] ?
Oh , come now Jon - me - lad , what hill ?
哦 , 来 现在 乔恩 - 我 - 小伙子 , 什么 爬坡道 ?

哦，小伙子，什么山?

['ɪntuː][ðə; ði][trænz][hiː; hi] [sed] , " [pʊt][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mʌðə(r)][dɪə(r)] .
Into the trans he said , " Put a lamp in the window , Mother Dear .
进入 这 翻译 他 说 , " 放 一个 灯 在 这 窗户 , 母亲 亲爱的 .

他向旁白说道："亲爱的妈妈，请在窗户上放一盏灯。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] - - [eɪʃən] ['əʊvə(r)] .
I'm going to look the sitchy - ation over .
我是 去 到 看 这 - - 汇报 超过 .

我要仔细看看情况。

[aɪl] [həʊld][ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
I'll hold on the line of the ship to the horizon ,
患病的 抓住 在 这 线 的 这 船 到 这 地平线 ,

我会紧紧抓住船的航线，直到地平线。

[ðen] [beə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] .
then bear right on the circle till I get back .
然后 熊 正确的 在 这 圆圈 直到 我 得到 后退 .

然后沿着圆圈向右走，直到我回来。

[hæv; həv]['sʌpə(r)] ['redi] — [ænd; ənd] [pliːz] , [nəʊ] [hɔːs] - ['rædɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['brɒkəli] .
Have supper ready — and please , no horse - radish in the broccoli .
有 晚餐 准备好 — 和 请 , 不 马 - 萝卜 在 这 西兰花 .

准备好晚餐——还有，西兰花里千万别放辣根。

" [dɑːks] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['wʌri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Doc's voice came through with a trace of worry in it .
" 医生的 嗓音 来了 通过 和 一个 痕迹 的 担心 在 它 .

"医生的声音里带着一丝担忧。"

" [wiː; wi] ['ʃudnt] ['seprət] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] . "
" We shouldn't separate until we know more about this . "
" 我们 不应该 分离 直到 我们 知道 更多的 关于 这 . "

"在我们了解更多情况之前，我们不应该分开。"

" [tuː; tə][kwəʊt][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [ɔː'θɒrəti] , " [sed] [dʒɒn] , " [wʌn] ['rændl] [iː] . - [dɒk] - ['mɑːtɪn] , -
" To quote an outstanding authority , " said Jon , " one Randall E . ' Doc ' Martin , '
" 到 引用 一个 杰出的 权威 , " 说 乔恩 , " 一 兰德尔 E . - 医生 - 马丁 , -
[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
what's the difference ?
是什么 这 不同之处 ?

"引用一位杰出的权威人士的话，"乔恩说，"兰德尔·E·'Doc'马丁，'有什么区别？'"

[fɑːst][ɔː(r)] [sləʊ] — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] - .
Fast or slow — take your choice ' .
快速地 或者 慢的 — 拿 你的 选择 - .

快或慢——任你选择。

[end][ɒv; əv][kwəʊt] . "
End of quote . "
结尾 的 引用 . "

引文结束。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [dɒk] ['taɪədli] .
" All right , " agreed Doc tiredly .
" 全部 正确的 , " 同意 医生 疲惫地 .

"好吧，"医生疲惫地同意道。

" [bʌt; bət][dʒɒn] , [doʊnt][duː; də] , [ʌ; ɜː] , ['eniθɪŋ] [ræʃ] . "

"	But	Jon	,	don't	do	,	uh	,	anything	rash	.	"
"	但	乔恩	,	不	做	,	呃	,	任何事物	皮疹	.	"

“但是乔恩，别做任何鲁莽的事。”

" [gʊd'baɪ] , - , " [ri'tɔːt] [dʒɒn] ['fɒndli] .

"	G'bye	,	Clabberhead	,	"	retorted	Jon	fondly	.
"	再见	,	-	,	"	反驳	乔恩	深情地	.

“再见，笨蛋，”乔恩亲切地回应道。

" ['əʊvə(r)][ænd; ənd][aʊt] .

"	Over	and	out	.
"	超过	和	出去	.

完毕。

" [blæk] [dɪ'preʃn] ['set(ə)ld][ɒn][dʒɒn][æz; əz][hiː; hi] [trʌdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	Black	depression	settled	on	Jon	as	he	trudged	toward	the	horizon	.
"	黑色的	沮丧	定居	在	乔恩	作为	他	艰难跋涉	朝向	这	地平线	.

“当乔恩拖着沉重的步伐走向地平线时，一种黑色的沮丧笼罩着他。”

[ʌn'wɪlɪŋ] [ɪm'preʃnz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] .

Unwilling	impressions	returned	to	his	brain	.
不情愿	印象	返回	到	他的	脑	.

不情愿的印象重新浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeks 'piː] - - .

He	remembered	the	crew	of	the	XP	-	14	.
他	记得	这	全体人员	的	这	XP	-	-	.

他还记得XP-14号的机组人员。

[ðeə(r)][kən'vɜːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [krækt] [ɪn][ə; eɪ][dʒet] ['bləʊaʊt] .

Their	converter	had	been	cracked	in	a	jet	blowout	.
他们的	转换器	有	到过	裂纹	在	一个	喷射	吹熄	.

他们的转换器在喷气发动机爆裂时出现了裂缝。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rest] [həʊm] [ɒn] ['viːnəs] .

The	commander	was	in	the	Rest	Home	on	Venus	.
这	指挥官	曾是	在	这	休息	家	在	金星	.

指挥官当时在金星上的疗养院。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .

His	head	and	shoulders	looked	like	a	mushroom	.
他的	头	和	肩膀	看起来	喜欢	一个	蘑菇	.

他的头和肩膀看起来像蘑菇。

['kɒlɔɪdz] .

Colloids	.
胶体	.

胶体。

['lʌki] , ['evribɒdi] [sed] , [dʒʌst][ə; eɪ] [lait] [bɜːn] .

Lucky	,	everybody	said	,	just	a	light	burn	.
幸运的	,	大家	说	,	只是	一个	光	烧伤	.

大家都说幸运，只是轻微烧伤。

[hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz] [stɪl] [gʊd] .

His	brain	was	still	good	.
他的	脑	曾是	仍然	好的	.

他的头脑依然很好。

[səʊ][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [əb'senəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

So	he	carried	his	obscenity	of	a	head	around	and	found	his	way	with	a
所以	他	携带	他的	淫秽	的	一个	头	大约	和	成立	他的	方式	和	一个

['reɪdɑː(r)][rɒd] .

radar	rod	.
雷达	杆	.

于是他扛着他那颗丑陋的脑袋四处游荡，用一根雷达杆找到了路。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜːrnt] [səʊ] ['lʌki] ; [ðə; ði] [fleʃ] ['meltɪd] [ɒf] [ðeə(r)] [bəʊnz] .

Some	of	the	others	weren't	so	lucky	;	the	flesh	melted	off	their	bones	.
一些	的	这	其他的	不是	所以	幸运的	;	这	肉	融化	离开	他们的	骨头	.

其他人就没那么幸运了；他们的血肉都从骨头上融化掉了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gləu] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪd] .

Some	of	them	had	glowed	before	they	died	.
一些	的	他们	有	发光	前	他们	死亡	.

他们中有些人在死前曾发出光芒。

[aɪl] [stɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] ['lɪmɪts] [ʌp] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

I'll	stick	with	it	until	the	time	limit's	up	,	he	thought	,
患病的	戳	和	它	直到	这	时间	限制	向上	,	他	想法	,

“我会坚持到时间限制结束，”他心想。

[ðen] [aɪl] [blɑːst][maɪ][suːt][ɔː(r)][kʌt][ðə; ði][es] - [dʒiː] ['sɜːkɪt] .

then	I'll	blast	my	suit	or	cut	the	S	-	G	circuit	.
然后	患病的	爆炸	我的	套装	或者	切	这	S	-	G	电路	.

然后我会炸毁我的防护服或者切断SG电路。

[kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] .

Quick	and	easy	.
快的	和	简单的	.

快捷方便。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] — ['hemɪsfɪə(r)] [naʊ] — [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['kæʒuəli] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]

He	approached	the	sphere	—	hemisphere	now	—	and	wondered	casually	why	it
他	接近	这	领域	—	半球	现在	—	和	想知道	随意地	为什么	它

[ə'sjuːmd] [ðæt] [ʃeɪp] .

assumed	that	shape	.
假定	那	形状	.

他走近那个球体——现在是半球体——漫不经心地想，它为什么会变成这种形状。

['fiːdɪŋ] , ['prɒbəbli] .

Feeding	,	probably	.
喂养	,	大概	.

大概是在喂食吧。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ]['met(ə)l][bɔːl] [iːt] ?

But	what	would	a	metal	ball	eat	?
但	什么	会	一个	金属	球	吃	?

但是金属球会吃什么呢?

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kə'mændz] ?

On	the	other	hand	,	how	did	it	receive	his	mental	commands	?
在	这	其他	手	,	如何	做过	它	收到	他的	精神的	命令	?

另一方面，它是如何接收到他的精神指令的呢?

[drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːni] , [jʊr; jər][dʒʌst]['gəʊɪŋ][ɪn] ['sɜˑklz] .

Drop	it	,	Jonny	,	you're	just	going	in	circles	.
降低	它	,	乔尼	,	你是	只是	去	在	界	.

别再纠结了，乔尼，你只是在原地打转。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [pɒpt] [bæk] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [kɒ'ketɪʃli]

The	sphere	popped	back	into	shape	at	his	approach	and	circled	coquettishly
这	领域	爆裂	后退	进入	形状	在	他的	方法	和	圈起来	卖弄风情

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

球体在他靠近时恢复了原状，并娇媚地绕着他旋转。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

It	stopped	before	him	and	seemed	to	be	waiting	.
它	停止	前	他	和	似乎	到	是	等待	.

它停在他面前，似乎在等待着什么。

[dʒɒn] [grɪnd] .

Jon	grinned	.
乔恩	咧嘴一笑	.

乔恩咧嘴一笑。

" ['bʊgə(r); 'buːgə(r)] , [juː; jʊ] [ɪə(r)] - ['bæŋə(r)] , [jʊr; jər] ['bʌkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [straɪps] .

"	Booger	,	you	ear	-	banger	,	you're	bucking	for	stripes	.
"	鼻屎	,	你	耳朵	-	劲爆	,	你是	颠簸	为了	条纹	.

“鼻涕虫，你这个吵闹鬼，你这是在作秀啊。”

[ɔːl] [raɪt] . . . .

All	right	.	.	.
全部	正确的	.	.	.

好的....

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [mɑːtʃ] !

To	the	rear	,	MARCH	!
到	这	后部	,	行进	!

后方，前进！

" ['bʊgə(r); 'buːgə(r)] [spʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['æksɪs] [ænd; ənd] ['trʌnd(ə)ld] ['brɪskli] [ə'weɪ] .

"	Booger	spun	on	his	axis	and	trundled	briskly	away	.
"	鼻屎	旋转	在	他的	轴	和	隆隆地	轻快地	离开	.

“布格原地转了一圈，轻快地滚走了。”

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

[baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ə'bliːk] , [mɑːtʃ] !

By	the	right	oblique	,	MARCH	!
经过	这	正确的	斜	,	行进	!

向右斜行进！

[raɪt] ! . . .

RIGHT	!	.	.	.
正确的	!	.	.	.

正确的！ ...

[wiːl] !

WHEEL	!
车轮	!

车轮！

[hɔːlt] !

Halt	!
停止	!

停止！

[æt; ət] [iːz] !

At	Ease	!
在	舒适	!

放松!

" ['bʊgə(r); 'buːgə(r)] [keɪm] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [rest] .

"	Booger	came	patiently	to	rest	.
"	鼻屎	来了	耐心	到	休息	.

“Booger 耐心地停下来休息了。”

[ðə; ði]['fænsi] [keɪm] ['əʊvə(r)][dʒɒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ]

The	fancy	came	over	Jon	that	it	would	indeed	be	a	sight	to	organize	a
这	想要	来了	超过	乔恩	那	它	会	的确	是	一个	视线	到	组织	一个

[drɪl] [tiːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [sfɪrz] .

drill	team	of	these	spheres	.
钻头	团队	的	这些	球体	.

乔恩突然萌生了一个想法：如果能组织一支由这些球体组成的操练队，那该是多么壮观的景象啊!

" ['bʊgə(r); 'buːgə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?

"	Booger	,	"	he	thought	suddenly	,	"	where	are	your	friends	?
"	鼻屎	,	"	他	想法	突然	,	"	在哪里	是	你的	朋友们	?

“布格，”他突然想到，“你的朋友们在哪里？”

[juː; jʊ][kænt][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒn] [ðɪs] ['gɒdfəseɪkən] [wɜːld] .

You	can't	be	the	only	one	on	this	Godforsaken	world	.
你	不能	是	这	仅有的	一	在	这	被上帝遗弃的	世界	.

你不可能孤身一人在这个被上帝遗弃的世界里。

[gəʊ][get] - [ɪm] , ['bʊgə(r); 'buːgə(r)] .

Go	get	-	em	,	Booger	.
去	得到	-	呃	,	鼻屎	.

加油，博格!

" ['bʊgə(r); 'buːgə(r)][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ðen] [rəʊld] ['pleɪfəli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

"	Booger	sat	for	a	bit	and	then	rolled	playfully	to	and	fro	.
"	鼻屎	卫星	为了	一个	少量	和	然后	滚动	嬉戏地	到	和	弗	.

“Booger 坐了一会儿，然后顽皮地来回滚动。”

[dʒɒn] [freɪzd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['keəfəli] .

Jon	phrased	his	thoughts	carefully	.
乔恩	措辞	他的	想法	小心	.

乔恩斟酌着措辞。

[hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv]['bʊgə(r); 'buːgə(r)] , [faɪv][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	visualized	a	double	row	of	Boogers	,	five	to	the	row	,	before	him	.
他	可视化	一个	双倍的	排	的	鼻屎	,	五	到	这	排	,	前	他	.

他想象着面前有两排鼻屎，每排五个。

[gəʊ][get][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['bʊgə(r); 'buːgə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Go	get	the	rest	of	them	,	Booger	,	he	thought	.
去	得到	这	休息	的	他们	,	鼻屎	,	他	想法	.

“去把剩下的都抓来，布格，”他心想。

['bʊgə(r); 'buːgə(r)] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] ['snæpɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [laɪt] [tjuːb] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn]

Booger	quivered	,	and	then	like	snapping	off	a	light	tube	,	he	was	gone
鼻屎	颤抖	,	和	然后	喜欢	啪啪	离开	一个	光	管子	,	他	曾是	已消失

.

:
.

布格颤抖了一下，然后就像折断灯管一样，消失了。

[wɪ'ðɪn] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi] [pɒpt] [bæk] .
Within ten seconds , he popped back .
之内 十 秒 , 他 爆裂 后退 .

不到十秒钟，他就又回来了。

[bɪ'saɪd] [hɪm][ə; eɪ][twɪn][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] , [ðen] [tuː] [mɔː(r)] .
Beside him a twin materialized , then two more .
旁 他 一个 双 实体化 , 然后 二 更多的 .

他身边出现了一个双胞胎，然后又出现了两个。

['faɪnəli] [ɔːl][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɪn] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv][faɪv] .
Finally all ten of them were there , in two rows of five .
最后 全部 十 的 他们 是 那里 , 在 二 行 的 五 .

最后，他们十个人都到齐了，分成两排，每排五个。

" [skwɒd] , [raɪt] [feɪs] ! " ['ɔːdəd] [dʒɒn] .
" Squad , Right Face ! " ordered Jon .
" 队 , 正确的 脸 ! " 订购 乔恩 .

“右脸小队！”乔恩命令道。

" ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] !
" Forward MARCH !
" 向前 行进 !

前进！

[hɔːlt] !
HALT !
停止 !

停止！

[heɪ] , [dres] [ʌp] [ðəʊz] [ræŋks][ðeə(r)] .
Hey , dress up those ranks there .
嘿 , 裙子 向上 那些 排名 那里 .

嘿，把那些军衔标线整理一下。

" [ðə; ði] [raɪt] - [end] [sfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][frʌnt][ræŋk][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [tuː] ['miːtə(r)z][aʊt][ɒv; əv]
" The right - end sphere in the front rank was at least two meters out of
" 这 正确的 - 结尾 领域 在 这 正面 秩 曾是 在 至少 二 米 出去 的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

“前排右侧的球至少偏离了位置两米。”

['bʊgə(r); 'buːgə(r)][brəʊk][ræŋks] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs][ænd; ənd]['trʌnd(ə)ld] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
Booger broke ranks without orders and trundled swiftly to the side of
鼻屎 打破 排名 没有 订单 和 隆隆地 迅速地 到 这 边 的
[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [wʌn] ,
the offending one ,
这 犯罪 一 ,

布格未经命令擅自脱离队伍，迅速走到犯错者身边。

[wiːld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɑːk][ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [hʌntʃt] [hɪm]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .
wheeled in a short arc and vigorously hunched him into position .
带轮子的 在 一个 短的 弧 和 大力 弓着背 他 进入 位置 .

他猛地转身，划出一道小弧线，然后用力地弯腰将自己摆正位置。

[dʒɒn] [ə'plɔːdɪd] [wɪð] [speɪs] - [glʌvd] [hændz] .
Jon applauded with space - gloved hands .
乔恩 鼓掌 和 空间 - 戴手套 双手 .

乔恩戴着太空手套鼓掌。

" [skwɒd] , [raɪt] [feɪs] !
" Squad , Right Face !
" 队 , 正确的 脸 !

“小队，右脸！”

['fɔːwəd] [mɑːtʃ] !
Forward MARCH !
向前 行进 !

前进！三月！

[hɔːlt] ! "
HALT ! "
停止 ! "

站住！

" [ɔːl] [raɪt] , ['bʊgə(r); 'buːgə(r)] , [juː; jʊ][wɪn] .
" All right , Booger , you win .
" 全部 正确的 , 鼻屎 , 你 赢 .

“好吧，布格，你赢了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [prə'məʊtɪd][tuː; tə] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dreɪk] [i'regjuːləz] .
You are hereby promoted to Corporal of the Drake Irregulars .
你 是 特此 推广 到 下士 的 这 德雷克 不规则 .

你即刻晋升为德雷克非正规军下士。

[naʊ] [lets] [siː] [sʌm; səm] ['snæpi] [kləʊz] - ['ɔːdə(r)] [drɪl] .
Now let's see some snappy close - order drill .
现在 我们来吧 看 一些 轻快 关闭 - 命令 钻头 .

现在让我们来看一些快速的收盘指令演练。

" [ðeɪ] [drɪld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['trɪki] [mə'nuːvə(r)] ,
" They drilled for some minutes , and then in a particularly tricky maneuver ,
" 他们 钻孔 为了 一些 分钟 , 和 然后 在 一个 特别 棘手 演习 ,
[ðə; ði][skwɒd] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
the squad went to pieces .
这 队 去 到 件 .

“他们进行了几分钟的演练，然后在一次特别棘手的演练中，队伍崩溃了。”

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɪmpli] ['vænɪʃd] .
Two of them simply vanished .
二 的 他们 简单地 消失了 .

其中两人就此消失了。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [skwɔtid] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [dʒɒn][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][fɪt]
Three of them squatted — that was the only word Jon could find to fit
三 的 他们 蹲着 — 那 曾是 这 仅有的 单词 乔恩 可以 寻找 到 合身
— ['ɪntuː] ['hemiˌsfɪəz] ,
— into hemispheres ,
— 进入 半球 ,

他们三人蹲着——这是乔恩唯一能找到的合适的词——进入半球状，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['aɪðə(r)] [stɒpt] [ɔː(r)]['trʌnd(ə)ld] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] .
and the rest either stopped or trundled about aimlessly .
和 这 休息 任何一个 停止 或者 隆隆地 关于 漫无目的地 .

其余的人要么停了下来，要么漫无目的地闲逛。

" [wel] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɒn] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" Well all right , " said Jon with dignity .
" 出色地 全部 正确的 , " 说 乔恩 和 尊严 .

“好吧，”乔恩有尊严地说。

" [skwɒd] [dɪs'mɪst] .
" **Squad** **dismissed** .
" 队 解雇 .

“队伍解散。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [træmp] , [ænd; ənd] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [gɑːsp] .
" **He** **turned** **away** **to** **continue** **his** **tramp** , **and** **stopped** **with** **a** **startled** **gasp** .
" 他 转向 离开 到 继续 他的 流浪汉 , 和 停止 和 一个 惊慌 喘气 .

他转身继续他的流浪之旅，突然停了下来，倒吸了一口凉气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sfɪrz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
There **were** **spheres** **all** **about** **him** .
那里 是 球体 全部 关于 他 .

他周围全是球体。

[ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] , ['θɜːti] — [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi]
Ten , **fifteen** , **twenty** , **thirty** — **there** **must** **be** **at** **least** **fifty** **of** **them** , **he**
十 , 十五 , 二十 , 三十 — 那里 必须 是 在 至少 五十 的 他们 , 他
['kælkjuleɪtɪd] .
calculated .
计算 .

他估算了一下，十个、十五个、二十个、三十个——至少有五十个。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['kəʊzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well** , **this** **is** **cozy** , " **he** **said** .
" 出色地 , 这 是 舒适 , " 他 说 .

“嗯，这里很舒适，”他说。

" [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ai] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [aɪ'd] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['riːəl]
" **If** **I'd** **known** **I** **was** **working** **before** **an** **audience** , **I'd** **shown** **you** **some** **real**
" 如果 ID 已知 我 曾是 在职的 前 一个 观众 , ID 所示 你 一些 真实的
[drɪlɪŋ] .
drilling .
钻孔 .

“如果我知道我是在观众面前表演，我会给你们展示一些真正的钻井技巧。”

[sʌm; səm] ['ɔːdiəns] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
Some **audience** , **sitting** **on** **your** **hands** .
一些 观众 , 坐着 在 你的 双手 .

一些观众，竟然无所事事。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" **He** **walked** **through** **the** **throng** **of** **them** ,
" 他 步行 通过 这 人群 的 他们 ,

他穿过人群，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv] ['liːweɪ] [ɪn] [keɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rəʊl] [hɪz; ɪz] [wei]
giving **them** **plenty** **of** **leeway** **in** **case** **one** **of** **them** **decided** **to** **roll** **his** **way**
给予 他们 很多 的 余地 在 案件 一 的 他们 决定 到 卷 他的 方式
.
:
.

给他们留出足够的余地，以防其中一人决定按自己的方式行事。

[wʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [nemd] ['bʊgə(r); 'buːgə(r)] ,
One , **he** **thought** **it** **must** **be** **the** **one** **he** **had** **named** **Booger** ,
一 , 他 想法 它 必须 是 这 一 他 有 命名 鼻屎 ,
['fɒləʊd] [hɪm] ['sləʊli] .
followed **him** **slowly** .
随后 他 缓慢地 .

其中一个，他觉得一定是给他取名为“鼻涕虫”的那个，慢慢地跟着他。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [kləʊz] - [ʌp] [lʊk] [æt; ət] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	got	a	good	close	-	up	look	at	several	of	them	.
他	得到	一个	好的	关闭	-	向上	看	在	一些	的	他们	.

他近距离仔细观察了其中几个。

[smuːð] [sliːk] [bɔːlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] ['ʃaɪni] [mə'tælɪk] ['sɜːrfɪs] , [ʌn'brəʊkən][baɪ]['eni] [mɑːk] .

Smooth	sleek	balls	they	were	,	with	shiny	metallic	surfaces	,	unbroken	by	any	mark	.
光滑的	光滑	球	他们	是	,	和	闪亮的	金属	表面	,	未破	经过	任何	标记	.

它们是光滑圆润的球体，表面闪闪发亮，没有任何瑕疵。

[nəʊ] [aɪz] , [nəʊ] ['fiːdɪŋ] ['ɔrəfɪsɪz] , [dʒʌst] [smuːð] [sfɪrz] .

No	eyes	,	no	feeding	orifices	,	just	smooth	spheres	.
不	眼睛	,	不	喂养	孔口	,	只是	光滑的	球体	.

没有眼睛，没有进食孔，只有光滑的球体。

[wɒt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['bəʊlɪŋ] [bɔːlz] [jʊd] [meɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd]

What	a	bunch	of	bowling	balls	you'd	make	,	he	thought	,	if	we	just	had
什么	一个	束	的	保龄球	球	你会	制作	,	他	想法	,	如果	我们	只是	有

[sʌm; səm][pɪnz] .

some	pins	.
一些	别针	.

他心想，如果我们有一些保龄球瓶，我们就能做出很多保龄球了。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] .

Then	he	gasped	.
然后	他	倒吸一口气	.

然后他倒吸了一口气。

[æt; ət] [liːst] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɪk'struːdɪd] [neks]

At	least	six	of	them	had	extruded	necks
在	至少	六	的	他们	有	挤压	脖子

其中至少有六个颈部被挤压变形。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] ['bəʊlɪŋ] [pɪnz] !

and	were	huge	bowling	pins	!
和	是	巨大的	保龄球	别针	!

简直就是巨大的保龄球瓶！

" [naʊ] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Now	wait	a	minute	,	"	he	gasped	.
"	现在	等待	一个	分钟	,	"	他	倒吸一口气	.

"等等，"他喘着气说。

" [duː; də] [ðæt] [ə'gen] .

"	Do	that	again	.
"	做	那	再次	.

再来一次。

" [ðeɪ] [dɪd] .

"	They	did	.
"	他们	做过	.

他们做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'teɪdʒəs] .

It	seemed	to	be	contagious	.
它	似乎	到	是	传染性	.

它似乎具有传染性。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈgæləri] [ɒv; əv]

Within	**a**	**few**	**seconds**	**he**	**was**	**surrounded**	**by**	**a**	**veritable**	**gallery**	**of**
之内	一个	很少	秒	他	曾是	包围	经过	一个	真正的	画廊	的

[ˈbəʊlɪŋ] [pɪnz] , [ten] [ˈmiːtə(r)z] [haɪ] !

bowling	**pins**	**,**	**ten**	**meters**	**high**	**!**
保龄球	别针	,	十	米	高的	!

短短几秒钟内，他就被一座高达十米的保龄球瓶群包围了！

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [tuː; tə] [ˈtwenti] — [ˈsləʊli] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**counted**	**to**	**twenty**	**—**	**slowly**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	和	计数	到	二十	—	缓慢地	.

他闭上眼睛，慢慢地数到二十。

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpən] [ˈkwɪkli] .

Then	**he**	**snapped**	**his**	**eyes**	**open**	**quickly**	**.**
然后	他	啪啪	他的	眼睛	打开	迅速地	.

然后他猛地睁开了眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .

They	**were**	**still**	**there**	**.**
他们	是	仍然	那里	.

他们还在那里。

" [dɒk] [wɒz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] [grəʊn] .

"	**Doc**	**was**	**right**	**,**	**"**	**he**	**groaned**	**.**
"	医生	曾是	正确的	,	"	他	呻吟	.

“医生说得对，”他呻吟道。

" [ðə; ði] [hiːts] [ˈgetɪŋ] [ˌem ˈiː] .

"	**The**	**heat's**	**getting**	**me**	**.**
"	这	热	获得	我	.

“这天气太热了。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈhjuːmə(r)] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] , [ˈbʊgə(r); ˈbuːgə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] !

"	**Then**	**his**	**whimsical**	**humor**	**made**	**him**	**think**	**,**	**Booger**	**,**	**come**	**here**	**!**
"	然后	他的	异想天开	幽默	制成	他	思考	,	鼻屎	,	来	这里	!

“然后他异想天开的幽默感让他想到，‘鼻涕虫，过来！’”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈnɒnɪməs] [pɪnz] [spræŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈtrʌnd(ə)ld] [tuː; tə] [hɪm] .

One	**of**	**the**	**anonymous**	**pins**	**sprang**	**back**	**into**	**a**	**sphere**	**and**	**trundled**	**to**	**him**	**.**
一	的	这	匿名的	别针	弹簧	后退	进入	一个	领域	和	隆隆地	到	他	.

其中一枚不知名的别针弹回球形，滚向了他。

[dʒɒn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)] .

Jon	**made**	**a**	**sweeping**	**gesture**	**.**
乔恩	制成	一个	扫荡	手势	.

乔恩做了个大幅度的手势。

" [nɒk] - [ɪm] [daʊn] , " [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .

"	**Knock**	**'**	**em**	**down**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**.**
"	敲	-	呃	向下	,	"	他	订购	.

“把他们打倒，”他命令道。

[ˈbʊgə(r); ˈbuːgə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [stɑːt] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [pɪnz] [wɪð] [ðə; ði]

Booger	**took**	**a**	**rolling**	**start**	**and**	**smashed**	**into**	**the**	**ranks**	**of**	**pins**	**with**	**the**
鼻屎	采取	一个	滚动	开始	和	粉碎	进入	这	排名	的	别针	和	这

[ɪnˈθjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [speɪs] [tʌg] .

enthusiasm	**of**	**a**	**runaway**	**space**	**tug**	**.**
热情	的	一个	逃跑	空间	拖船	.

布格一路横冲直撞，像失控的太空拖船一样，猛烈地冲进保龄球瓶的行列。

[ðə; ði] [ɜːθ] - ['kweɪkɪŋ] ['ɪmpækt] [ʃʊk] [dʒɒn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	earth	-	quaking	impact	shook	Jon	off	his	feet	.
这	地球	-	震动	影响	摇晃	乔恩	离开	他的	脚	.

地震般的冲击力将乔恩震倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] ['lɑːfɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [saɪt] .

He	lay	stretched	on	his	belly	laughing	hysterically	at	the	ludicrous	sight	.
他	躺	拉伸	在	他的	腹部	笑	歇斯底里地	在	这	荒谬	视线	.

他趴在地上，对着这滑稽的景象歇斯底里地大笑。

['stedi] [læd] , [sʌm; səm] [seɪn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ['wɪspəd] .

Steady	lad	,	some	sane	corner	of	his	brain	whispered	.
稳定的	小伙子	,	一些	理智	角落	的	他的	脑	低声说道	.

"稳住，小伙子，"他脑海中某个理智的角落低语道。

['stedi] .

Steady	.
稳定的	.

稳定的。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

This	is	no	time	to	go	to	pieces	.
这	是	不	时间	到	去	到	件	.

现在不是崩溃的时候。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] , [hiː; hi] [rɪ'tɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

What	the	hell	,	he	retorted	to	himself	.
什么	这	地狱	,	他	反驳	到	他自己	.

"搞什么鬼？"他自言自语道。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .

At	least	the	condemned	man	had	a	hearty	laugh	.
在	至少	这	谴责	男人	有	一个	爽朗	笑	.

至少那个被判死刑的人还开怀大笑过。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

But	he	pulled	himself	to	his	feet	and	trudged	back	to	the	ship	.
但	他	拉	他自己	到	他的	脚	和	艰难跋涉	后退	到	这	船	.

但他还是站了起来，拖着沉重的步伐回到了船上。

[dɒk]['saɪləntli] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːrɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [riːlz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

Doc	silently	busied	himself	with	the	storage	of	the	new	reels	after	they	had
医生	默默	忙碌	他自己	和	这	贮存	的	这	新的	卷轴	后	他们	有

['iːt(ə)n] .

eaten	.
吃	.

他们吃完饭后，Doc默默地忙着存放新胶卷。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ækt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	I	found	out	how	they	do	that	disappearing	act	,	"	he	said	finally	.
"	我	成立	出去	如何	他们	做	那	消失	行为	,	"	他	说	最后	.

"我终于知道他们是怎么做到消失的了，"他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [spiːd] [ʃɒts] .

"	It	showed	up	on	the	high	-	speed	shots	.
"	它	显示	向上	在	这	高的	-	速度	镜头	.

"在高速镜头中出现了这种情况。"

[ðeɪ] [ʃuːt] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sjuːdə(ʊ)pɒd] — [laɪk][ə; eɪ]['waɪə(r)] .

They	shoot	out	a	long	pseudopod	—	like	a	wire	.
他们	射击	出去	一个	长的	伪足	—	喜欢	一个	金属丝	.

它们会伸出一根长长的伪足——像一根细线。

[ðen] [ðeɪ] [snæp] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .

Then	**they**	**snap**	**back**	**into**	**a**	**sphere**	**at**	**the**	**other**	**end**	**.**
然后	他们	折断	后退	进入	一个	领域	在	这	其他	结尾	.

然后它们在另一端迅速恢复成球形。

[ɪts] ['sɪmpli] [dɑːnd] [fɑːst][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] . "

It's	**simply**	**darned**	**fast**	**locomotion**	**.**	**"**
它是	简单地	该死的	快速地	运动	.	"

这速度简直快得惊人。

" [jes] , " [ə'griːd] [dʒɒn] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['bəʊlɪŋ] [pɪnz][ænd; ənd]

"	**Yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Jon**	**,**	**"**	**and**	**they**	**can**	**shape**	**themselves**	**into**	**bowling**	**pins**	**and**
"	是的	,	"	同意	乔恩	,	"	和	他们	能	形状	他们自己	进入	保龄球	别针	和

[stʌf] [tuː] .

stuff	**too**	**.**
东西	也	.

"是的，"乔恩同意道，"它们还可以把自己塑造成保龄球瓶之类的东西。"

[ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

And	**hold**	**it**	**.**
和	抓住	它	.

握住它。

[ðeə(r)] [ʃeɪp] , [ai] [miːn] .

Their	**shape**	**,**	**I**	**mean**	**.**
他们的	形状	,	我	意思是	.

我是指它们的形状。

" [ə; eɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kəːl] [ɪn][dʒɑːnz][maɪnd] .

"	**A**	**thought**	**was**	**uncurling**	**in**	**Jon's**	**mind**	**.**
"	一个	想法	曾是	展开	在	乔恩的	头脑	.

一个念头在乔恩的脑海中慢慢成形。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

疯狂金属人(The Madcap Metalloids)
第2/2页

" [dɒk] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] . . . [baɪ] ['gɒli] , [ɪts] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] !
" Doc , do you suppose . . . by golly , it's got to work !
" 医生 , 做 你 认为 . . . 经过 发誓 , 它是 得到 到 工作 !

"医生，您觉得……我的天哪，它肯定能行！"

" [ænd; ənd][dɒk][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃt] [red] - [rɪmd] [aɪz] [æz; əz][dʒɒn][slɪd] [θruː]
" And Doc was watching with astonished red - rimmed eyes as Jon slid through
" 和 医生 曾是 观看 和 惊讶 红色的 - 带边 眼睛 作为 乔恩 滑行 通过
[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt][ɪn][ɪts][stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
the neck of his space suit in its stand in the corner .
这 脖子 的 他的 空间 套装 在 它是 站立 在 这 角落 .

"而博士则目瞪口呆地看着乔恩从角落里的太空服支架上滑下来，他的眼睛都红肿了。"

[dʒɑːnz] [vɔɪs] ['feɪdɪd][aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['spiːkə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [rentʃ] ['set(ə)ld]
Jon's voice faded out and came in over the speaker as the wrench settled
乔恩的 嗓音 褪色 出去 和 来了 在 超过 这 扬声器 作为 这 扳手 定居
[ðə; ði] ['helmɪt] [ɪn][ɪts] [siːt] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] .
the helmet in its seat and fell away .
这 头盔 在 它是 座位 和 跌倒 离开 .

乔恩的声音渐渐消失，然后通过扬声器传来，扳手将头盔固定在头盔座上，头盔随即掉落。

" [wɔːm] [ʌp][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] , [dɒk] .
" Warm up the converter , Doc .
" 温暖的 向上 这 转换器 , 医生 .

"医生，先给转换器预热一下。"

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] [end] [ðɪs] [taɪm] .
You'll have to handle that end this time .
你会 有 到 处理 那 结尾 这 时间 .

这次你得自己处理那部分工作了。

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , [θrəʊ] ['evriθɪŋ] [ɒn] — [meɪnz] , [ɔːg'zɪlɪəris] , ['stɪərɪŋ] , ['evriθɪŋ] .
When I give the word , throw everything on — mains , auxiliaries , steering , everything .
什么时候 我 给 这 单词 , 扔 一切 在 — 电源 , 辅助设备 , 转向 , 一切 .

我一声令下，立刻启动所有设备——主电源、辅助电源、转向系统，所有设备。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][maɪ][end][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .
I'll have to do my end from the air - lock .
患病的 有 到 做 我的 结尾 从 这 空气 - 锁 .

我得从气闸舱里完成我的那部分工作。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt][kʌt][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [wɪr] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːbɪt][ænd; ənd]
And whatever you do , don't cut acceleration until we're out of orbit and
和 任何 你 做 , 不 切 加速度 直到 是 出去 的 轨道 和
[ɒn] [kɔːs] [ə'weɪ] .
on course away .
在 课程 离开 .

无论如何，在我们脱离轨道并走上远离轨道的航线之前，都不要降低加速度。

[tʃɒp] [tʃɒp] , [tʃʌm] .
Chop chop , chum .
劈 劈 , 密友 .

快点快点，伙计。

" [dɒk] [geip] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [ʃrʌg]

"	Doc	gaped	at	the	door	of	the	air	-	lock	for	a	second	,	then	shrugged
"	医生	张开的	在	这	门	的	这	空气	-	锁	为了	一个	第二	,	然后	耸了耸肩

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['kləʊzɪŋ] ['swɪtʃɪz] .

and	started	closing	switches	.
和	开始	结束	开关	.

"医生盯着气闸门愣了一下，然后耸耸肩，开始关开关。

[ɪf] [ðə; ði] [hɒtɪst] ['speɪsmæn] [ɒv; əv] - [sed] " [traɪ] " . . .

If	the	hottest	spaceman	of	Explocenter	said	"	try	"	.	.	.
如果	这	最热门	太空人	的	-	说	"	尝试	"	.	.	.

如果 Explocenter 最帅的宇航员说"试试".....

[wel] , [wɒt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [lu:z] ?

well	,	what	could	you	lose	?
出色地	,	什么	可以	你	失去	?

你又能失去什么呢?

[dʒɑ:nz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['spi:kə(r)] [ə'gen] .

Jon's	voice	came	in	over	the	speaker	again	.
乔恩的	嗓音	来了	在	超过	这	扬声器	再次	.

乔恩的声音再次从扬声器里传了出来。

" ['bʊgə(r); 'bu:gə(r)] !

"	Booger	!
"	鼻屎	!

"鼻屎！"

['bʊgə(r); 'bu:gə(r)] , [ju:; jʊ][bɪg] [lʌmp] , [kʌm] [hɪə(r)] .

Booger	,	you	big	lump	,	come	here	.
鼻屎	,	你	大的	块	,	来	这里	.

鼻涕虫，你这大块头，过来。

[dɒk] , [aɪm] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [trænz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Doc	,	I'm	cutting	off	trans	for	a	minute	,
医生	,	我是	切割	离开	翻译	为了	一个	分钟	,

医生，我暂时停止谈论跨性别者。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [wɜ:k] ['betə(r)] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

it	seems	to	work	better	when	I	think	it	to	him	.
它	似乎	到	工作	更好的	什么时候	我	思考	它	到	他	.

我觉得跟他说的时候效果更好。

" [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tɪkt] [ɒf] ['ɪntu:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] [laɪt] [wɒz; wəz] [fʊl]

"	The	seconds	ticked	off	into	minutes	,	and	the	READY	light	was	full
"	这	秒	勾选	离开	进入	分钟	,	和	这	准备好	光	曾是	满的

[gri:n] .

green	.
绿色的	.

秒针滴答作响，变成了分钟，"准备就绪"指示灯完全亮起，呈绿色。

[dɑ:ks][hænd] ['trembld] [ə; eɪ][bɪt][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['li:vəz] ,

Doc's	hand	trembled	a	bit	on	the	firing	levers	,
医生的	手	颤抖	一个	少量	在	这	射击	杠杆	,

医生的手在扳动扳机杆上微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒk] - [tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] .

and	he	checked	the	restrainers	in	his	shock	-	chair	for	the	third	time	.
和	他	已检查	这	约束器	在	他的	震惊	-	椅子	为了	这	第三	时间	.

他第三次检查了电击椅上的约束装置。

['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [drægd] [baɪ] , [ænd; ənd] [swet] ['bʌdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Thirty	**seconds**	**dragged**	**by**	**,**	**and**	**sweat**	**budded**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
三十	秒	拖拽	经过	,	和	汗	萌芽	在	他的	前额	.

三十秒漫长难熬，他的额头上渗出了汗珠。

" [wɒt] [ɪn]['hiːlɪəʊz][ɪz][hiː; hi] . . . " [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['spiːkə(r)]['kræk(ə)ld] [wɪð]

"	**What**	**in**	**Helios**	**is**	**he**	**. . .**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**and**	**then**	**the**	**speaker**	**crackled**	**with**
"	什么	在	赫利俄斯	是	他	. . .	"	他	低声说道	,	和	然后	这	扬声器	噼啪作响	和

[ðə; ði][wʌn] [wɜːd] :

the	**one**	**word**	**:**
这	一	单词	:

"他到底是什么人……"他喃喃自语，然后扬声器发出一个词，声音噼啪作响：

" [naʊ] !

"	**NOW**	**!**
"	现在	!

"现在！

" [dɒk] [slæmd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['liːvəz] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	**Doc**	**slammed**	**the**	**firing**	**levers**	**home**	**,**	**and**	**instantly**	**was**	**driven**	**deep**	**into**	**his**
"	医生	猛烈抨击	这	射击	杠杆	家	,	和	即刻	曾是	驱动	深的	进入	他的

[ʃɒk] - [tʃeə(r)] .

shock	**-**	**chair**	**.**
震惊	-	椅子	.

"医生猛地按下射击杆，瞬间被推入电击椅深处。"

['blæknəs] [wɒʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['treɪlɪŋ] [θɔːt] , ['liːpɪŋ] ['luːnə] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['duːɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn] ?

Blackness	**washed**	**out**	**his**	**trailing**	**thought**	**,**	**Leaping**	**Luna**	**,**	**what**	**is**	**this**	**doing**	**to**	**Jon**	**?**
黑	洗过	出去	他的	尾随	想法	,	跳跃	露娜	,	什么	是	这	正在做	到	乔恩	?

黑暗冲刷掉了他最后的思绪，"跃动的月亮，这会对琼恩造成什么影响？"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ʃɒk] - [pæd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .

There	**is**	**no**	**shock**	**-**	**pad**	**in**	**the**	**air**	**-**	**lock**	**.**
那里	是	不	震惊	-	软垫	在	这	空气	-	锁	.

气闸舱内没有减震垫。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['plenti] .

It	**did**	**plenty**	**.**
它	做过	很多	.

它做了很多。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ɒv; əv][dɑːks] [skɪl] [ænd; ənd] [θriː] [wiːks] [æt; ət] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bræʃ]

It	**took**	**all**	**of**	**Doc's**	**skill**	**and**	**three**	**weeks**	**at**	**Venusenter**	**before**	**the**	**brash**
它	采取	全部	的	医生的	技能	和	三	周	在	-	前	这	鲁莽

['speɪsmæn] [wɒz; wəz] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['djuːti] .

spaceman	**was**	**clamoring**	**for**	**active**	**duty**	**.**
太空人	曾是	喧闹	为了	积极的	责任	.

Doc使尽浑身解数，在金星中心待了三个星期，这位鲁莽的宇航员才终于吵着要上岗。

" [juː; jʊ] [siː] , [dɒk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['bʊgə(r); 'buːgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rest]

"	**You**	**see**	**,**	**Doc**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**the**	**question**	**,**	**"**	**Booger**	**and**	**the**	**rest**
"	你	看	,	医生	,	"	他	回答	这	问题	,	"	鼻屎	和	这	休息

[wɜː(r); wə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] — [wʌn] [wei] [æt; ət] [liːst] .

were	**telepathic**	**—**	**one**	**way**	**at**	**least**	**.**
是	心灵感应	—	一	方式	在	至少	.

"你看，医生，"他回答道，"布格和其他人都有心灵感应——至少在一种情况下是这样。"

[ai][hæd; həd][hɪm]['gæðə(r)][ə'baʊt] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ] [ɪf] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kwɪt][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ,

I	**had**	**him**	**gather**	**about**	**fifty**	**of**	**them**	**,**	**so**	**if**	**one**	**or**	**two**	**quit**	**on**	**the**	**job**	**,**
我	有	他	收集	关于	五十	的	他们	,	所以	如果	一	或者	二	辞职	在	这	工作	,

我让他召集了大约五十个人，这样即使有一两个人辞职，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
it **wouldn't** **make** **too** **much** **difference** **.**
它 不会 制作 也 很多 不同之处 .

不会有太大区别。

[ðen] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] [ɪk'struːd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['keɪblz] [klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Then **I** **had** **them** **extrude** **themselves** **into** **cables** **clear** **over** **the** **horizon** **.**
然后 我 有 他们 拉伸 他们自己 进入 电缆 清除 超过 这 地平线 .

然后我让它们自行伸展成电缆，一直延伸到地平线之外。

[ai][hæd; həd][ðem; ðəm] [hʊk] [ðeə(r)] . . .
I **had** **them** **hook** **their** **.** **.** **.**
我 有 他们 钩 他们的 . . .

我让他们钩住.....

[wel] , [teɪl] [endz] ['ɒntə][ðə; ði][fɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
well **,** **tail** **ends** **onto** **the** **fins** **of** **the** **ship** **.**
出色地 , 尾巴 结束 到 这 鳍 的 这 船 .

嗯，船尾末端落在船的鳍片上。

[ðen] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] — [fɑːst] .
Then **I** **gave** **them** **the** **word** **to** **get** **over** **the** **hill** **—** **fast** **.**
然后 我 给予 他们 这 单词 到 得到 超过 这 爬坡道 — 快速地 .

然后我命令他们赶紧翻过山头。

[wɪð] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['kætəpʌlt]['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][pluː'toʊniən]
With **our** **power** **,** **and** **their** **catapult** **action** **,** **it** **worked** **just** **like** **a** **Plutonian**
['kreɪd(ə)l] .
Cradle **.**
摇篮 .

凭借我们的力量和他们的弹射作用，它就像冥王星摇篮一样运作了。

[geɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ekstrə] [buːst] [wiː; wi] ['niːdɪd] . "
Gave **us** **that** **extra** **boost** **we** **needed** **.** **"**
给予 我们 那 额外的 促进 我们 需要 . "

给了我们所需的额外动力。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'sentɪv] ? " [in'kwaiə][dɒk] .
" **But** **what** **was** **their** **incentive** **?** **"** **inquired** **Doc** **.**
" 但 什么 曾是 他们的 激励 ? " 询问 医生 .

"但他们的动机是什么呢？"医生问道。

" [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ?
" **What** **made** **them** **take** **your** **orders** **?**
" 什么 制成 他们 拿 你的 订单 ?

是什么让他们听从你的命令?

" [dʒɒn] [grɪnd] ['brɔːdli] .
" **Jon** **grinned** **broadly** **.**
" 乔恩 咧嘴一笑 总体而言 .

乔恩咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [eɪnt] ['veri] [smɑːt] .
" **They** **ain't** **very** **smart** **.**
" 他们 不是 非常 聪明的 .

他们不太聪明。

[ænd; ənd][laɪf][ðeə(r)][ɪz] ['prɪti] [mə'nɒtənəs] .
And **life** **there** **is** **pretty** **monotonous** **.**
和 生活 那里 是 漂亮的 单调 .

那里的生活相当单调。

[ˌaɪ 'tiː]['tɪk(ə)ld][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

It	tickled	them	to	have	some	one	give	them	something	to	do	.
它	挠痒	他们	到	有	一些	一	给	他们	某物	到	做	.

有人给他们安排点事做，他们觉得很开心。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə]['bʊgə(r); 'buːgə(r)] , [aɪ] [kə'mɪʃənd] [hɪm]

Besides	that	,	just	before	I	passed	the	word	to	Booger	,	I	commissioned	him
除了	那	,	只是	前	我	通过了	这	单词	到	鼻屎	,	我	委托	他

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [dreɪks] [i'regjuːləz] .

Commander	-	in	-	Chief	of	Drake's	Irregulars	.
指挥官	-	在	-	首席	的	德雷克的	不规则	.

除此之外，就在我把消息告诉布格之前，我任命他为德雷克非正规军的总司令。

[ɔː'θɒrəti] - ['kreɪzi] , [ðæt] ['bʊgə(r); 'buːgə(r)] . "

Authority	-	crazy	,	that	Booger	.	"
权威	-	疯狂的	,	那	鼻屎	.	"

那家伙真是个专横跋扈的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神